叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 摩擦生电，(frictional Electricity From The Saturday) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩擦生电，(Frictional Electricity From The Saturday)

['frɪkʃən(ə)l]	[ɪˌlek'trɪsəti]
FRICTIONAL	**ELECTRICITY**
摩擦	电

摩擦生电

[baɪ]	[mæks]	-
By	**Max**	**Adeler**
经过	最大限度	-

作者：马克斯·阿德勒

[ˌri:'print, 'ri:print][baɪ]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɔ:θə(r)]	,	[tʃɑ:lz]	['hi:bə]	[klɑ:k]
Reprinted	**by**	**permission**	**of**	**the**	**author**	**,**	**Charles**	**Heber**	**Clark**
转载	经过	允许	的	这	作者	,	查尔斯	希伯	克拉克

经作者查尔斯·赫伯·克拉克许可转载

[frɒm; frəm]	"	[ðə; ði]	['sætədeɪ]	['i:vnɪŋ]	[pəʊst]	.
From	**"**	**The**	**Saturday**	**Evening**	**Post**	**.**
从	"	这	周六	晚上	邮政	.

摘自《星期六晚邮报》。

" [ai]	['hæpənd]	[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈæksɪdənt]	[wɔ:d]	[ɒv; əv][ˌes 'ti:]	.	[ˌpærə'sɛlsəs]	-	['hɒspɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
"	**I**	**happened**	**to**	**visit**	**the**	**accident**	**ward**	**of**	**St**	**.**	**Paracelsus**	**'**	**Hospital**	**because**
"	我	发生	到	访问	这	事故	病房	的	英石	.	帕拉塞尔苏斯	-	医院	因为

[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[hu:]	[ɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['flaʊə(r)]	['mɪʃ(ə)n]	[ɑ:skt]	[ˌem 'i:][tu:; tə]	[stɒp]	[ðeə(r)]
a	**friend**	**of**	**mine**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**the**	**Flower**	**Mission**	**asked**	**me**	**to**	**stop**	**there**
一个	朋友	的	矿	WHO	是	感兴趣的	在	这	花	使命	问	我	到	停止	那里

['djʊərɪŋ][maɪ]	[ˌɑ:ftə'nu:n]	[wɔ:k]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[fju:]	['flaʊəz]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sʌfərə]	.
during	**my**	**afternoon**	**walk**	**and**	**give**	**a**	**few**	**flowers**	**to**	**the**	**sufferers**	**.**
期间	我的	下午	走	和	给	一个	很少	花朵	到	这	受害者	.

“我碰巧去了圣帕拉塞尔苏斯医院的急诊病房，因为我的一位对鲜花使命感兴趣的朋友请我在下午散步时顺道去那里，给病人送些鲜花。”

[wen]	[ai][hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f]	-	['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ]	[vɑ:z]	[ə'pɒn][ðə; ði]
When	**I**	**had**	**arranged**	**the**	**last**	**half**	**-**	**dozen**	**of**	**the**	**roses**	**in**	**a**	**vase**	**upon**	**the**
什么时候	我	有	安排	这	最后的	一半	-	打	的	这	玫瑰	在	一个	花瓶	之上	这

['lɪt(ə)l][stænd][baɪ][ðə; ði]	['bedsaɪd]	[ɒv; əv][wʌn]	[bru:zd]	[ænd; ənd]	['bætəd]	['peɪʃ(ə)nt]	,
little	**stand**	**by**	**the**	**bedside**	**of**	**one**	**bruised**	**and**	**battered**	**patient**	**,**
小的	站立	经过	这	床头	的	一	瘀伤	和	伤痕累累	病人	,

当我把最后那六朵玫瑰插在花瓶里，放在一位遍体鳞伤的病人床边的小花架上时，

[hi:; hi]	[lʊkt]	[æt; ət][ˌem 'i:]	['greɪtfəli]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
he	**looked**	**at**	**me**	**gratefully**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	看起来	在	我	感激不尽	,	和	说	:

他感激地看着我，说道：

" [əʊ]	,	[θæŋk] [ju:; jʊ]	,	[sɜ:(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**!**
"	哦	,	感谢	你	,	先生	!

“哦，谢谢您，先生！”

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ju:; jʊ][maɪnd]	,	[sɜ:(r)]	,	['stɒpɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]	[tɔ:k]	?
And	**would**	**you**	**mind**	**,**	**sir**	**,**	**stopping**	**for**	**a**	**bit**	**of**	**talk**	**?**
和	会	你	头脑	,	先生	,	停止	为了	一个	少量	的	讲话	?

先生，您介意停下来聊一会儿吗?

[aɪm][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

I'm	so	lonely	and	miserable	.
我是	所以	孤独	和	悲惨的	.

我感到无比孤独和痛苦。

" [aɪ][sæt][ə'pɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][hænd] [smu:ðd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəpeɪn] ,

"	I	sat	upon	the	chair	by	the	bed	and	with	my	hand	smoothed	the	counterpane	,
"	我	卫星	之上	这	椅子	经过	这	床	和	和	我的	手	平滑	这	床罩	,

我坐在床边的椅子上，用手抚平了床罩。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] :

while	the	patient	asked	me	:
尽管	这	病人	问	我	:

病人问我：

" [du:; də][aɪ] ['ri:əli] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] , [sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Do	I	really	look	like	a	burglar	,	sir	,	do	you	think	?
"	做	我	真的	看	喜欢	一个	窃贼	,	先生	,	做	你	思考	?

先生，您觉得我看起来像个窃贼吗?

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	hesitated	to	reply	as	I	examined	his	face	.
"	我	犹豫了一下	到	回复	作为	我	检查	他的	脸	.

我仔细打量着他的脸，犹豫着没有回答。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['kʌvəd] [wɪð] ['bændɪdʒ] ,

It	was	really	covered	with	bandages	,
它	曾是	真的	涵盖	和	绷带	,

身上缠满了绷带。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nəʊz] [si:md] ['swəʊlən][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bru:zɪz] [ə'baʊt][bəuθ] [aɪz] .

but	his	nose	seemed	swollen	and	there	were	bruises	about	both	eyes	.
但	他的	鼻子	似乎	肿	和	那里	是	瘀伤	关于	两个都	眼睛	.

但他鼻子似乎肿了，双眼周围都有淤青。

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][hɪə(r)]

"	I	don't	wonder	you	don't	like	to	speak	your	mind	when	you	see	me	here
"	我	不	想知道	你	不	喜欢	到	说话	你的	头脑	什么时候	你	看	我	这里

[ə; eɪ]['brəʊkən] [rek] ,

a	broken	wreck	,
一个	破碎的	破坏	,

“看到我这副狼狈不堪的样子，难怪你不愿直言不讳。”

[smæʃt] [ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][maɪ'self] , [sɜ:(r)] .

smashed	all	up	and	not	looking	a	bit	like	myself	,	sir	.
粉碎	全部	向上	和	不是	寻找	一个	少量	喜欢	我	,	先生	.

浑身狼狈，一点也不像我了，先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]

But	if	you	would	see	me	well	and	strong	and	all	fixed	up	for	going
但	如果	你	会	看	我	出色地	和	强的	和	全部	固定的	向上	为了	去

[tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [jʊd] [seɪ] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [ai][dəʊnt]['feɪvə(r)][nəʊ]['bɜ:glə(r)][ɪn] [lʊks] .

to	church	you'd	say	right	off	that	I	don't	favor	no	burglar	in	looks	.
到	教会	你会	说	正确的	离开	那	我	不	偏爱	不	窃贼	在	看起来	.

但如果你看到我精神饱满、打扮得漂漂亮亮去教堂，你肯定会立刻说，我的长相一点也不像个窃贼。

" [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	asked	the	unfortunate	man	his	name	.
"	我	问	这	不幸	男人	他的	姓名	.

我问这位不幸的男子他叫什么名字。

" ['mɔdəkaɪ] [bɑ:nz] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] ['plʌmə(r)] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

"	**Mordecai**	**Barnes**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I'm**	**a**	**journeyman**	**plumber**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**a**	**good**
"	末底改	巴恩斯	,	先生	,	和	我是	一个	熟练工	水管工	,	先生	,	和	一个	好的

['kærəktə(r)] ,

character	**,**
特点	,

"我叫莫迪凯·巴恩斯，先生，我是一名合格的水管工，先生，人品良好。"

[ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [nəʊ]['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð] [nəʊ][mæn] .

and	**don't**	**take**	**no**	**second**	**place**	**in**	**that**	**business**	**with**	**no**	**man**	**.**
和	不	拿	不	第二	地方	在	那	商业	和	不	男人	.

在这件事上，不要甘愿屈居第二，无论对手是谁。

[haʊ] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ?

How	**did**	**I**	**get**	**here**	**?**
如何	做过	我	得到	这里	?

我怎么会到这里来?

[wɒt] [b'æŋgd] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

What	**banged**	**me**	**all**	**up**	**into**	**a**	**shame**	**and**	**a**	**disgrace**	**like**	**this**	**?**
什么	砰的一声	我	全部	向上	进入	一个	耻辱	和	一个	耻辱	喜欢	这	?

究竟是什么让我落得如此耻辱和窘境?

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

Well	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**have**	**the**	**patience**	**to**	**listen**	**,**
出色地	,	患病的	告诉	你	,	先生	,	如果	你	有	这	耐心	到	听	,

好吧，先生，如果您有耐心听我说的话，我就告诉您.....

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [səʊ] [hɑ:d] ,

for	**it**	**does**	**me**	**good**	**to**	**talk**	**who**	**has**	**been**	**used**	**so**	**hard**	**,**
为了	它	做	我	好的	到	讲话	WHO	有	到过	用过的	所以	难的	,

因为和那些被过度利用的人交谈，对我来说是一种慰藉。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɔ:(r)]['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][ə'saɪləm] .

and	**can**	**get**	**no**	**attention**	**from**	**the**	**nurses**	**or**	**nobody**	**in**	**this**	**here**	**asylum**	**.**
和	能	得到	不	注意力	从	这	护士	或者	无人	在	这	这里	庇护所	.

他在这家精神病院里得不到护士或任何人的关注。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['frɪkʃən(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] , [sɜ:(r)] ?

Do	**you**	**understand**	**about**	**frictional**	**electricity**	**,**	**sir**	**?**
做	你	理解	关于	摩擦	电	,	先生	?

先生，您了解摩擦生电吗?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[aɪ] [θɔ:t] [nɒt] ; [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

I	**thought**	**not**	**;**	**and**	**well**	**had**	**it**	**been**	**for**	**me**	**,**
我	想法	不是	;	和	出色地	有	它	到过	为了	我	,

我当时想不会；如果真是那样，那该多好啊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʃætəd] [hʌlk] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d]

for	**this**	**shattered**	**hulk**	**that**	**you**	**see**	**a**	**-**	**lying**	**here**	**,**	**if**	**I**	**had**	**never**	**heard**
为了	这	破碎	绿巨人	那	你	看	一个	-	说谎	这里	,	如果	我	有	绝不	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)] !

of	**it**	**neither**	**!**
的	它	两者都不	!

对于你现在看到的这艘破碎的残骸，就算我之前从未听说过它，也是闻所未闻!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] .

I'll	tell	you	how	it	was	,	sir	.
患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	先生	.

先生，我来告诉您事情经过。

[maɪ] [meit] , [dʒɔːdʒ] ['wɔtkinz] ,

My	mate	,	George	Watkins	,
我的	伴侣	,	乔治	沃特金斯	,

我的朋友乔治·沃特金斯

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)][mæn] ['nəʊweə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][klɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ][gləʊb] —

and	there	ain't	no	better	man	nowheres	if	you	go	clear	round	the	globe	—
和	那里	不是	不	更好的	男人	无处可去	如果	你	去	清除	圆形的	这	地球	—

[dʒɔːdʒ] ['wɔtkinz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz] ,

George	Watkins	is	one	of	these	men	with	inquiring	minds	,
乔治	沃特金斯	是	一	的	这些	男人	和	查询	思想	,

即使你走遍全球，也找不到比他更优秀的人——乔治·沃特金斯就是这样一位充满求知欲的人。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

always	a	-	hungering	for	knowledge	,
总是	一个	-	饥饿	为了	知识	,

始终渴望知识，

[ænd; ənd][səʊ] [dʒɔːdʒ] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lektʃəz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	so	George	off	he	goes	week	after	week	to	the	lectures	up	at	the
和	所以	乔治	离开	他	去	星期	后	星期	到	这	讲座	向上	在	这

['hʌksli] ['ɪnstɪtjuːt] .

Huxley	Institute	.
赫胥黎	研究所	.

于是，乔治每周都去赫胥黎研究所听课。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn] [ðæt] ['jæloʊ] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ] [ˌnɒnpə'reɪl] [skweə(r)] .

You	know	it	;	in	that	yallow	building	over	by	Nonpareil	Square	.
你	知道	它	;	在	那	黄杨	建筑	超过	经过	无比	正方形	.

你知道的，就在无与伦比广场旁边那栋黄色的建筑里。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ,

And	George	often	he	told	me	about	the	wonderful	things	he	learned	there	,
和	乔治	经常	他	讲述	我	关于	这	精彩的	事物	他	学习	那里	,

乔治经常跟我讲他在那里学到的那些奇妙的东西。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə'baʊt] ['frɪkʃən(ə)l]

and	among	others	he	was	fond	of	explaining	to	me	about	frictional
和	之中	其他的	他	曾是	喜爱	的	解释	到	我	关于	摩擦

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

其中，他很喜欢给我讲解摩擦起电的原理。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	It	seems	,	sir	,	for	you	may	not	know	it
"	它	似乎	,	先生	,	为了	你	可能	不是	知道	它

先生，看来您可能并不了解这一点。

['eni] " [mə'rɛn] [ai] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌn'tɪl] [dʒɔːdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

any	"	more'n	I	knowed	it	until	George	explained	it	to	me	,
任何	"	更多	我	已知	它	直到	乔治	解释	它	到	我	,

直到乔治给我解释之后，我才明白"任何"的含义。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

that	there's	three	different	kinds	of	electricity	.
那	有	三	不同的	种类	的	电	.

电有三种不同的类型。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [meɪk]

There's	the	kind	you	make	with	a	steam	engine	,	and	the	kind	you	make
有	这	种类	你	制作	和	一个	蒸汽	引擎	,	和	这	种类	你	制作

[wɪð] ['æsɪd] ,

with	acid	,
和	酸	,

有一种是用蒸汽机制造的，另一种是用酸制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] ['frɪkʃ(ə)n] .

and	the	kind	you	make	with	friction	.
和	这	种类	你	制作	和	摩擦	.

以及通过摩擦产生的那种。

[wel] , [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [ɔː(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [fɜːst] ,

Well	,	sir	,	would	you	believe	—	or	,	let	me	say	first	,
出色地	,	先生	,	会	你	相信	—	或者	,	让	我	说	第一的	,

先生，您相信吗？——或者，让我先说一句，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [rʌbd] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ænd; ənd] [siːn]

have	you	ever	rubbed	a	black	cat	on	the	back	in	a	dark	room	and	seen
有	你	曾经	摩擦	一个	黑色的	猫	在	这	后退	在	一个	黑暗的	房间	和	已见

[ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ] ?

the	sparks	fly	?
这	火花	飞	?

你有没有在黑暗的房间里抚摸过黑猫的背，然后看到火花四溅？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət] , ['pɒzətɪv] , [ðeɪ]

Of	course	,	and	,	sir	,	I	know	it's	almost	beyond	belief	,	but	,	positive	,	they
的	课程	,	和	,	先生	,	我	知道	它是	几乎	超过	信仰	,	但	,	积极的	,	他们

[təʊld] [dʒɔːdʒ] ['wɔtkinz] ,

told	George	Watkins	,
讲述	乔治	沃特金斯	,

当然，先生，我知道这简直难以置信，但是，他们确实告诉了乔治·沃特金斯：

[maɪ] [meit] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hʌksli] ['ɪnstɪtjuːt] ,

my	mate	,	up	at	the	Huxley	Institute	,
我的	伴侣	,	向上	在	这	赫胥黎	研究所	,

我的朋友，在赫胥黎研究所，

[ðæt] [ðem; ðəm] [spɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - ['laɪtɪŋ]

that	them	sparks	and	the	aurora	borealis	that	you	see	sometimes	a	-	lighting
那	他们	火花	和	这	极光	北方	那	你	看	有时	一个	-	灯光

[ʌp][ðə; ði] ['hevənz] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

up	the	heavens	is	one	and	the	same	thing	!
向上	这	天	是	一	和	这	相同的	事物	!

那些火花和你有时看到的照亮天空的北极光是一回事！

['wʌndəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

Wonderful	,	isn't	it	,	sir	,
精彩的	,	不是	它	,	先生	,

太好了，不是吗，先生？

[ðæt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

that	Science	should	discover	that	a	black	cat	is	some	kind	of	kin	to	the
那	科学	应该	发现	那	一个	黑色的	猫	是	一些	种类	的	亲属	到	这

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ?

aurora	borealis	?
极光	北方	?

科学竟然发现黑猫与北极光有某种亲缘关系？

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [sez] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

But	George	says	that's	what	they	said	,
但	乔治	说道	那就是	什么	他们	说	,

但乔治说他们就是这么说的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

for	the	aurora	borealis	is	caused	by	the	earth	a	-	rolling	around	and	rubbing
为了	这	极光	北方	是	导致	经过	这	地球	一个	-	滚动	大约	和	擦

[ðə; ði][eə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [spɑːks] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][kæts] [bæk] .

the	air	just	as	the	sparks	is	caused	by	stroking	the	cat's	back	.
这	空气	只是	作为	这	火花	是	导致	经过	抚摸	这	猫的	后退	.

北极光是由地球自转和摩擦空气引起的，就像抚摸猫背产生的火花一样。

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['frɪkʃən(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] ['ðætl]

"	And	George	he	says	that	this	here	frictional	electricity	is	the	only	kind	that'll
"	和	乔治	他	说道	那	这	这里	摩擦	电	是	这	仅有的	种类	那将

[kjʊə(r)][peɪn] .

cure	pain	.
治愈	疼痛	.

"乔治说，这种摩擦产生的电是唯一能治愈疼痛的电。"

[ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn][kaɪnd][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][kaɪnd][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

The	steam	-	engine	kind	won't	do	it	,	and	the	acid	kind	won't	do	it	,
这	蒸汽	-	引擎	种类	惯于	做	它	,	和	这	酸	种类	惯于	做	它	,

蒸汽机式的不行，酸性的也不行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frɪkʃən(ə)l] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ]

but	the	frictional	kind'll	do	it	every	time	if	you	only	know	how	to	apply
但	这	摩擦	-	做	它	每一个	时间	如果	你	仅有的	知道	如何	到	申请

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，只要你知道如何运用，摩擦式润滑剂每次都能奏效。

" [wel] , [sɜː(r)] , [naʊ] [aɪ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	sir	,	now	I	pass	to	the	sorrerful	part	of	my	story	.
"	出色地	,	先生	,	现在	我	经过	到	这	-	部分	的	我的	故事	.

"先生，现在我要讲讲我故事中悲惨的部分了。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['belə] ['dɔːhərti] [ðæt] [dʌz] ['haʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd]

There	is	a	girl	named	Bella	Dougherty	that	does	housework	for	a	man	named
那里	是	一个	女孩	命名	贝拉	多尔蒂	那	做	家务	为了	一个	男人	命名

-

Muffitt	,
-	,

有一个名叫贝拉·多尔蒂的女孩，她为一位名叫穆菲特的男人做家务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ɔː(r)] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] .

and	a	mighty	nice	girl	she	is	;	or	,	I	used	to	think	her	nice	.
和	一个	强大的	好的	女孩	她	是	;	或者	,	我	用过的	到	思考	她	好的	.

她是个非常好的女孩；或者说，我以前觉得她很好。

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [laɪvz; lɪvz] , [ɒn] 149th [striːt] , [dʒʌst] [ə'bʌv] ['pɑːrvɪn]

Maybe	you	know	where	Mr	.	Muffitt	lives	,	on	149th	Street	,	just	above	Parvin
或许	你	知道	在哪里	先生	.	-	生活	,	在	149th	街道	,	只是	多于	帕尔文

[striːt] ,

Street	,
街道	,

或许你知道穆菲特先生住在哪里，就在帕文街上方149街。

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][left] [wɪð] [waɪt] ['ʃʌtəz] .
the third house on the left with white shutters .
这 第三 房子 在 这 左边 和 白色的 百叶窗 .

左边第三栋房子，有白色百叶窗。

" ['enihaʊ] ,
" Anyhow ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['belə] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][set][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
I got to be fond of Bella and often used to set and talk with her
我 得到 到 是 喜爱 的 贝拉 和 经常 用过的 到 放 和 讲话 和 她
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['kɪtʃɪn] ,
in the evenings in Mr . Muffitt's kitchen ,
在 这 晚上 在 先生 . - 厨房 ,

我渐渐喜欢上了贝拉，经常晚上在穆菲特先生的厨房里和她聊天。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ;
and maybe have two or three other girls come in sometimes , with a few men ;
和 或许 有 二 或者 三 其他 女孩们 来 在 有时 , 和 一个 很少 男人 ;

有时可能还会有两三个女孩和几个男人一起进来；

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['flɒkɪŋ] [tə'geðə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
though I never cared , sir , for much flocking together at such times ,
尽管 我 绝不 关心 , 先生 , 为了 很多 集群 一起 在 这样的 时代 ,

先生，虽然我从来不喜欢在这种时候大家聚在一起，

[fɔː(r); fə(r)] ['belə] ['dɔːhərti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]
for Bella Dougherty she was good enough company for me , just her
为了 贝拉 多尔蒂 她 曾是 好的 足够的 公司 为了 我 , 只是 她
[ænd; ənd][ai][baɪ] [ɑː'selvz] .
and I by ourselves .
和 我 经过 我们自己 .

对贝拉·多尔蒂来说，她一个人就足够陪我了，就我们俩单独相处。

" , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]
" Howsomdever , there was another man that had a kind of fancy for
" 无论如何 , 那里 曾是 其他 男人 那 有 一个 种类 的 想要 为了
['belə] ['dɔːhərti] ,
Bella Dougherty ,
贝拉 多尔蒂 ,

然而，还有另一个男人对贝拉·多尔蒂颇有好感。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][waɪp][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] ,
although in my opinion he isn't fit to wipe her feet on ,
虽然 在 我的 观点 他 不是 合身 到 擦拭 她 脚 在 ,

虽然在我看来他连给她擦脚都不配，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
and his name is William Jones .
和 他的 姓名 是 威廉 琼斯 .

他的名字叫威廉·琼斯。

" [ðɪs] [jə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn'truːd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . -

"	This	yer	William	Jones	used	to	come	intruding	around	there	in	Mr	.	Muffitt's
"	这	你的	威廉	琼斯	用过的	到	来	入侵	大约	那里	在	先生	.	-

['kɪtʃɪn] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['belə] [wʊd]

kitchen	when	he	wasn't	wanted	and	when	he	seen	that	me	and	Bella	would
厨房	什么时候	他	不是	通缉	和	什么时候	他	已见	那	我	和	贝拉	会

['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ðeə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] .

rather	be	a	-	setting	there	by	ourselves	.
相当	是	一个	-	环境	那里	经过	我们自己	.

"那个叫威廉·琼斯的家伙，以前经常在不受欢迎的时候，闯进穆菲特先生的厨房，尤其当他看到我和贝拉宁愿自己待在那里的时候。

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][taɪm] [tɪl] [id] [kwɪt][ænd; ənd][gəʊ] ,

And	so	,	sir	,	one	night	,	just	to	kill	the	time	till	he'd	quit	and	go	,
和	所以	,	先生	,	一	夜晚	,	只是	到	杀	这	时间	直到	他会	辞职	和	去	,

所以，先生，有一天晚上，为了打发时间直到他下班离开，

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [dʒɔːdʒ] ['wɔtkinz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌksli]

I	begun	to	tell	them	what	George	Watkins	said	to	me	about	the	Huxley
我	开始	到	告诉	他们	什么	乔治	沃特金斯	说	到	我	关于	这	赫胥黎

['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd] ['frɪkʃən(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][peɪn] .

Institute	and	frictional	electricity	being	a	sure	cure	for	pain	.
研究所	和	摩擦	电	存在	一个	当然	治愈	为了	疼痛	.

我开始向他们讲述乔治·沃特金斯跟我说的关于赫胥黎研究所和摩擦电是治疗疼痛的灵丹妙药的事情。

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [ə; eɪ] - ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['belə] ['dɔːhərti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

"	And	William	Jones	,	a	-	winking	at	Bella	Dougherty	,	as	much	as	to	say
"	和	威廉	琼斯	,	一个	-	眨眼	在	贝拉	多尔蒂	,	作为	很多	作为	到	说

, [sɜː(r)] ,

,	sir	,
,	先生	,

"威廉·琼斯还朝贝拉·多尔蒂眨了眨眼，仿佛在说，先生，

[ðæt] [id] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌem 'iː] ,

that	he'd	be	having	the	laugh	on	me	,
那	他会	是	拥有	这	笑	在	我	,

他会嘲笑我的，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][njʊə'rældʒə][ænd; ənd] [id] [bet]

said	he	had	a	pain	that	minute	in	his	head	from	neuralgia	and	he'd	bet
说	他	有	一个	疼痛	那	分钟	在	他的	头	从	神经痛	和	他会	赌注

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][nəʊ]['frɪkʃən(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [draɪv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

me	a	quarter	no	frictional	electricity	would	drive	it	out	.
我	一个	四分之一	不	摩擦	电	会	驾驶	它	出去	.

他说他当时头痛欲裂，是神经痛引起的，他跟我打赌25美分，说摩擦产生的电流也驱不走他的疼痛。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

I	know	now	what	was	the	matter	with	the	head	of	William	Jones	.
我	知道	现在	什么	曾是	这	事情	和	这	头	的	威廉	琼斯	.

我现在知道威廉·琼斯的脑袋到底出了什么问题。

[nɒt] [njʊə'rældʒə] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] .

Not	neuralgia	,	nor	nothing	of	the	sort	,	sir	.
不是	神经痛	,	也不	没有什么	的	这	种类	,	先生	.

先生，不是神经痛，也不是其他任何类似的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vækjuːm] .

It	was	vacuum	.
它	曾是	真空	.

那是真空。

[maɪ] [meit] , [dʒɔ:dʒ] ['wɔtkinz] , [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['vækju:m]

My	mate	,	George	Watkins	,	tells	me	that	at	the	Institute	they	say	that	vacuum
我的	伴侣	,	乔治	沃特金斯	,	讲述	我	那	在	这	研究所	他们	说	那	真空

['ɔ:lweɪz] [pɹədj'u:sɪz] [peɪn] ,

always	produces	pain	,
总是	产	疼痛	,

我的朋友乔治·沃特金斯告诉我，研究所里的人说真空总是会产生疼痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['wɪljəm] [dʒəunz]

and	that	was	the	only	thing	the	matter	with	this	William	Jones
和	那	曾是	这	仅有的	事物	这	事情	和	这	威廉	琼斯

这就是威廉·琼斯唯一的问题所在。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

I'm	a	-	telling	you	about	.
我是	一个	-	讲述	你	关于	.

我正在跟你说。

" [ai] ['nevə(r)] [teɪk] [nəʊ] [deə(r)] , [nɒt] [frɒm; frəm] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['enɪweɪz] ,

"	I	never	take	no	dare	,	not	from	no	man	of	that	kind	,	anyways	,
"	我	绝不	拿	不	敢	,	不是	从	不	男人	的	那	种类	,	总之	,

“我从不接受任何挑战，至少不会接受那种男人的挑战。”

[sɜ:(r)] , [səʊ] [ai] [bet] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [aɪ'd] [kjʊə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [hɪm] [wɪð] ['frɪkʃən(ə)l]

sir	,	so	I	bet	him	a	quarter	I'd	cure	him	,	and	cure	him	with	frictional
先生	,	所以	我	赌注	他	一个	四分之一	ID	治愈	他	,	和	治愈	他	和	摩擦

[ɪˌlek'trɪsəti] , [tu:] .

electricity	,	too	.
电	,	也	.

先生，所以我跟他打赌25美分，说我能治好他，而且还能用摩擦生电治好他。

[səʊ] [hi:; hi] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] - ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['belə]

So	he	set	down	on	the	chair	a	-	laughing	and	a	-	winking	at	Bella
所以	他	放	向下	在	这	椅子	一个	-	笑	和	一个	-	眨眼	在	贝拉

['dɔ:hərti] ,

Dougherty	,
多尔蒂	,

于是他坐在椅子上，一边笑着一边朝贝拉·多尔蒂眨眼。

[hu:] [set] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] ;

who	set	over	by	the	range	holding	the	quarters	;
WHO	放	超过	经过	这	范围	保持	这	四分之一	;

谁被派往营地守卫；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌb] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] [aɪ] - [braʊz] [wɪð] [maɪ] [tu:] [θʌmz] ; [dʒʌst] ['dʒentli]

and	I	begun	to	rub	William	Jones's	eye	-	brows	with	my	two	thumbs	;	just	gently
和	我	开始	到	擦	威廉	琼斯	眼睛	-	眉毛	和	我的	二	拇指	;	只是	轻轻地

,

,

,

于是我开始用两个大拇指轻轻地揉搓威廉·琼斯的眉毛；只是轻轻地，

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['strəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] ; ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ə; eɪ] - ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd]

but	right	along	just	like	stroking	a	cat	;	keeping	it	up	,	a	-	rubbing	and
但	正确的	沿着	只是	喜欢	抚摸	一个	猫	;	保持	它	向上	,	一个	-	擦	和

[ə; eɪ] - ['rʌbɪŋ] ,

a	-	rubbing	,
一个	-	擦	,

但就像抚摸猫一样，不停地摩擦、摩擦，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ai] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][felt] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ]

until	at	last	I	asked	him	how	he	felt	now	;	and	,	you	can	imagine	my
直到	在	最后的	我	问	他	如何	他	毛毡	现在	;	和	,	你	能	想象	我的

[sər'praɪz] ,

supprise	,
惊喜	,

直到最后我问他现在感觉如何；你可以想象我有多惊讶。

[sɜ:(r)] , [wen] [ai] [si:n] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] !

sir	,	when	I	seen	that	William	Jones	was	fast	asleep	!
先生	,	什么时候	我	已见	那	威廉	琼斯	曾是	快速地	睡着了	!

先生，当我看到威廉·琼斯睡着时！

[ai][wɒz; wəz] [skɪrd] [æt; ət][fɜ:st] ;

I	was	skeered	at	first	;
我	曾是	惊恐	在	第一的	;

我一开始很害怕；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [si:n] [ðæt] [ai][hæd; həd] - [hɪm] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə][maɪ'self] ,

but	in	a	minute	I	seen	that	I	had	hypnertized	him	unbeknown	to	myself	,
但	在	一个	分钟	我	已见	那	我	有	-	他	未知	到	我	,

但过了一会儿，我发现自己不知不觉中催眠了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][set] ['wɪljəm] [dʒəunz] - [es] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][frəʊz] [stɪf] .

and	there	set	William	Jones	'	s	if	he	was	froze	stiff	.
和	那里	放	威廉	琼斯	-	s	如果	他	曾是	冻住了	僵硬的	.

威廉·琼斯被冻僵了。

" [ai] [-] [səʊ] ['veri] ['spri] , [sɜ:(r)] , [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] ,

"	I	wa'n't	so	very	sorry	,	sir	,	when	I	found	out	how	things	was	a	-	going	,
"	我	想	所以	非常	对不起	,	先生	,	什么时候	我	成立	出去	如何	事物	曾是	一个	-	去	,

"先生，当我得知事情的进展情况后，我并没有感到很遗憾。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

although	if	I	could	have	seen	what	was	the	consequences	of	this	strange
虽然	如果	我	可以	有	已见	什么	曾是	这	结果	的	这	奇怪的

[ə'kʌrəns] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [si:zd] [maɪ][hæt][ænd; ənd][bɪd] ['belə] ['dɔ:hərti] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]

occurrence	I'd	'	a	'	seized	my	hat	and	bid	Bella	Dougherty	good	-	by	and
发生	ID	-	一个	-	查获	我的	帽子	和	出价	贝拉	多尔蒂	好的	-	经过	和

['stɑ:tɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] .

started	straight	for	home	.
开始	直的	为了	家	.

虽然如果我能预见到这件怪事的后果，我就会抓起帽子，向贝拉·多尔蒂道别，然后径直回家。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,

"	But	,	sir	,	of	course	I	acted	like	a	fool	,
"	但	,	先生	,	的	课程	我	行动	喜欢	一个	傻子	,

"但是，先生，我当然表现得像个傻瓜。"

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] - [ə'nʌðə(r)][mæn][kæn; kən]

for	I'd	read	in	the	papers	how	a	man	who	hypnertizes	another	man	can
为了	ID	读	在	这	文件	如何	一个	男人	WHO	-	其他	男人	能

[meɪk] [hɪm] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][du:; də] ['eniθɪŋ] ,

make	him	believe	anything	and	do	anything	,
制作	他	相信	任何事物	和	做	任何事物	,

因为我从报纸上读到过，一个催眠师可以让另一个男人相信任何事，做任何事。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

and	so	I	thought	I'd	have	some	fun	with	William	Jones	and	enjoy	a
和	所以	我	想法	ID	有	一些	乐趣	和	威廉	琼斯	和	享受	一个

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

所以我想和威廉·琼斯一起玩玩，享受一段美好的时光。

['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['belə] ['dɔ:hərti] .

quiet	evening	with	Bella	Dougherty	.
安静的	晚上	和	贝拉	多尔蒂	.

与贝拉·多尔蒂共度宁静夜晚。

" [səʊ][ai] [sez] [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] :

"	So	I	says	to	William	Jones	:
"	所以	我	说道	到	威廉	琼斯	:

所以我对威廉·琼斯说：

" - [naʊ] , ['wɪljəm] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sku:l] - ['skɒlə(r)]['wʌnsɪt][ə'gen] [ænd; ənd] [ju:v] [mɪst]

"	'	Now	,	William	,	you're	a	little	school	-	scholar	oncet	again	and	you've	missed
"	-	现在	,	威廉	,	你是	一个	小的	学校	-	学者	曾经	再次	和	你已经	错过

[jɔ:(r); jə(r)]['les(ə)n] ,

your	lesson	,
你的	课	,

“威廉，你又变回了那个小书呆子，又错过课了。”

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][stænd]

and	so	you	just	go	over	there	in	that	corner	by	the	china	closet	and	stand
和	所以	你	只是	去	超过	那里	在	那	角落	经过	这	中国	壁橱	和	站立

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]

with	your	face	to	the	wall	and	say	over	and	over	your	multiplication
和	你的	脸	到	这	墙	和	说	超过	和	超过	你的	乘法

['teɪb(ə)l] [tɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] . -

table	till	you	know	it	right	.	'
桌子	直到	你	知道	它	正确的	.	-

所以你就走到餐具柜旁边的那个角落，脸贴着墙站着，一遍又一遍地背乘法表，直到你记住为止。

" [ænd; ənd][səʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɒv; əv] ['belə] ['dɔ:hərti] , ['wɪljəm] [dʒəunz] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)]

"	And	so	,	to	the	supprise	of	Bella	Dougherty	,	William	Jones	went	right	over
"	和	所以	,	到	这	惊喜	的	贝拉	多尔蒂	,	威廉	琼斯	去	正确的	超过

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

in	the	corner	,
在	这	角落	,

“于是，令贝拉·多尔蒂惊讶的是，威廉·琼斯直接倒在了角落里。”

[laɪk][ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] , ['seɪɪŋ] : - [sɪks] [sɪks] [ɪz] ['θɜ:ti] - [sɪks] ,

like	I	told	him	,	and	there	he	stood	,	saying	:	'	Six	sixes	is	thirty	-	six	,
喜欢	我	讲述	他	,	和	那里	他	站立	,	说	:	-	六	六	是	三十	-	六	,

就像我告诉他的那样，他就站在那里，说道：“六个六等于三十六。”

[sɪks] ['sevnz] [ɪz] ['fɔ:ti] - [tu:] , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

six	sevens	is	forty	-	two	,	'	and	so	on	,
六	七	是	四十	-	二	,	-	和	所以	在	,

六个七等于四十二，以此类推。

[waɪlst] [ai][set]['əʊvə(r)] [wɪð] ['belə] ['dɔ:hərti] ['pi:sfəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑ:'selvz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] - [es] [ɪf]

whilst	I	set	over	with	Bella	Dougherty	peacefully	enjoying	ourselves	just	exactly	'	s	if
而	我	放	超过	和	贝拉	多尔蒂	和平地	享受	我们自己	只是	确切地	-	s	如果

['wɪljəm] [dʒəunz] ['wʌznt] ['enɪhweəz] [ə'baʊt] .

William	Jones	wasn't	anywheres	about	.
威廉	琼斯	不是	任何地方	关于	.

我和贝拉·多尔蒂悠闲地享受着时光，仿佛威廉·琼斯不在附近似的。

" [ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] ,

"	And	so	,	sir	,
"	和	所以	,	先生	,

"那么，先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈbelə] [ˈdɔːhərti] [ˌaɪ ˈtiː]

it	went	on	until	Mrs	.	Muffitt	she	come	down	and	said	to	Bella	Dougherty	it
它	去	在	直到	太太	.	-	她	来	向下	和	说	到	贝拉	多尔蒂	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] ,

was	time	to	shut	the	house	up	,
曾是	时间	到	关闭	这	房子	向上	,

事情一直持续到穆菲特太太下来对贝拉·多尔蒂说该关门了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]

and	then	I	bid	her	good	-	night	and	told	William	to	go	home	and
和	然后	我	出价	她	好的	-	夜晚	和	讲述	威廉	到	去	家	和

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] ,

go	straight	to	bed	,
去	直的	到	床	,

然后我向她道了晚安，并告诉威廉回家直接睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

which	he	did	,	and	a	-	saying	the	multiplication	table	all	the	way	down	the
哪个	他	做过	,	和	一个	-	说	这	乘法	桌子	全部	这	方式	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他照做了，一路上都在背诵乘法表。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naɪt] , [sɜː(r)] , [ai] [duː; də] [bɪˈliːv] ,

He	would	have	said	it	all	night	,	sir	,	I	do	believe	,
他	会	有	说	它	全部	夜晚	,	先生	,	我	做	相信	,

先生，我相信他整晚都会这么说。

[ɪf] [ai] [ˈhædnt] [ˈɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wen] [ai]

if	I	hadn't	ordered	him	to	stop	and	to	begin	saying	his	prayers	when	I
如果	我	之前没有	订购	他	到	停止	和	到	开始	说	他的	祈祷	什么时候	我

[pɑːst] [hɪm] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

passed	him	in	at	his	front	door	.
通过了	他	在	在	他的	正面	门	.

如果我当初在他家门口经过时，没有命令他停下来开始祈祷的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ,

"	You	may	believe	me	,	sir	,
"	你	可能	相信	我	,	先生	,

"先生，您或许可以相信我。"

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈwʌrɪŋ] [ə; eɪ]

that	I	had	William	Jones	on	my	mind	all	night	and	was	a	-	worrying	a
那	我	有	威廉	琼斯	在	我的	头脑	全部	夜晚	和	曾是	一个	-	令人担忧	一个

[ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] [tuː] ,

little	about	him	too	,
小的	关于	他	也	,

我整晚都在想着威廉·琼斯，也有点担心他。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˈmeɪbi] [id] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] .

for	fear	maybe	he'd	never	come	to	.
为了	害怕	或许	他会	绝不	来	到	.

害怕他可能永远都醒不过来。

[səʊ][ə'raʊnd][aɪ][gəʊz][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

So	around	I	goes	the	first	thing	in	the	morning	to	his	boarding	-	house	,
所以	大约	我	去	这	第一的	事物	在	这	早晨	到	他的	登机	-	房子	,

于是，我每天早上第一件事就是去他住的旅馆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɔːl] [mɪkst]

and	his	landlady	tells	me	he	had	been	a	-	saying	his	prayers	all	mixed
和	他的	房东	讲述	我	他	有	到过	一个	-	说	他的	祈祷	全部	混合

[ʌp] [laɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

up	like	with	the	multiplication	table	ever	since	he	come	home	the	night	before	.
向上	喜欢	和	这	乘法	桌子	曾经	自从	他	来	家	这	夜晚	前	.

他的房东太太告诉我，自从他前一天晚上回家后，他就一直把祷告词念得乱七八糟，就像背乘法表一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

She	was	a	bit	troubled	about	it	,	sir	,	as	you	may	imagine	,
她	曾是	一个	少量	麻烦	关于	它	,	先生	,	作为	你	可能	想象	,

先生，您或许能想象到，她对此有些不安。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [diː] - [ə; eɪ] - [biːn] ['mʌni]

for	William	Jones	was	a	good	boarder	and	it	'	d	'	a	'	been	money
为了	威廉	琼斯	曾是	一个	好的	边境	和	它	-	d	-	一个	-	到过	钱

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

out	of	her	pocket	if	he	had	lost	his	mind	.
出去	的	她	口袋	如果	他	有	丢失的	他的	头脑	.

因为威廉·琼斯是个不错的房客，如果他疯了，那她就得赔钱了。

" [səʊ] , [ðen] ,

"	So	,	then	,
"	所以	,	然后	,

那么，

[aɪ] [siːn] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd] [noʊd] [æt; ət]['wʌnsɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [stɪl] [hæd; həd]

I	seen	William	Jones	and	knowed	at	oncet	that	the	hypnertizing	still	had
我	已见	威廉	琼斯	和	已知	在	曾经	那	这	-	仍然	有

[həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

hold	of	him	.
抓住	的	他	.

我见到威廉·琼斯，立刻就知道催眠术仍然控制着他。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好；

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm]

I	had	no	idea	how	to	get	him	out	of	it	and	it	didn't	hurt	him
我	有	不	主意	如何	到	得到	他	出去	的	它	和	它	没有	伤害	他

['nəʊhaʊ] ,

nohow	,
无论如何	,

我不知道该怎么把他解救出来，而且他也没受到任何伤害。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [kə'mɑːnd] ['wɪljəm] [dʒəunz][tuː; tə][drɒp][ðə; ðɪ][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	I	just	commanded	William	Jones	to	drop	the	multiplication	table	and	his
所以	我	只是	命令	威廉	琼斯	到	降低	这	乘法	桌子	和	他的

[preə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [weɪ] [ɒn] ['plʌmɪŋ] ;

prayers	and	to	fix	all	his	intellect	in	the	regular	way	on	plumbing	;
祈祷	和	到	使固定	全部	他的	智力	在	这	常规的	方式	在	管道	;

所以我命令威廉·琼斯放下乘法表和祈祷，把他的全部精力集中到管道工程上；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəunz][æt; ət]['wʌnsɪt][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:md] [hɪz; ɪz][əʊld][self] [ə'gen] .

and	William	Jones	at	oncet	calmed	down	and	seemed	his	old	self	again	.
和	威廉	琼斯	在	曾经	平静下来	向下	和	似乎	他的	老的	自己	再次	.

威廉·琼斯立刻平静下来，似乎又恢复了往日的风采。

" [ðen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .

"	Then	a	wicked	thought	flashed	into	my	mind	.
"	然后	一个	邪恶	想法	闪光灯	进入	我的	头脑	.

“这时，一个邪恶的念头闪过我的脑海。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wi:k]

You	know	how	it	is	yourself	,	sir	;	you	are	tempted	and	you	are	weak
你	知道	如何	它	是	你自己	,	先生	;	你	是	受诱惑	和	你	是	虚弱的

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:l] ,

and	you	fall	,
和	你	落下	,

先生，您自己也知道这种感觉；您会受到诱惑，您会软弱，您会跌倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

and	then	the	first	thing	you	know	,
和	然后	这	第一的	事物	你	知道	,

然后你最先想到的就是，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [faɪnd][ju:; jʊ][aʊt][ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

to	be	sure	your	sin'll	find	you	out	and	there	you	are	!
到	是	当然	你的	-	寻找	你	出去	和	那里	你	是	!

可以肯定的是，你的罪行终将暴露，而你，就在那里！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['ʃætəd] [hʌlk] .

Here	I	am	,	a	shattered	hulk	.
这里	我	是	,	一个	破碎	绿巨人	.

我如今已是残破不堪的躯壳。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kən'trəʊl] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

It	suddenly	occurred	to	me	,	sir	,	that	if	I	could	control	William	Jones	,
它	突然	发生	到	我	,	先生	,	那	如果	我	可以	控制	威廉	琼斯	,

先生，我突然想到，如果我能控制威廉·琼斯，

[waɪ] [nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['belə] ['dɔ:hərti] , [hu:] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi]

why	not	turn	his	affections	away	from	Bella	Dougherty	,	who	might	take	a	fancy
为什么	不是	转动	他的	情感	离开	从	贝拉	多尔蒂	,	WHO	可能	拿	一个	想要

[tu:; tə][hɪm] ?

to	him	?
到	他	?

为什么不让他把感情从贝拉·多尔蒂身上转移开呢？贝拉·多尔蒂可能对他有好感。

[hu:] [nəʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] !

women	are	so	queer	!
女性	是	所以	酷儿	!

女人真是太古怪了！

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tə'wɔ:d] [maɪ] [əʊn] [ɑ:nt] ['mægi] ,

and	direct	his	thoughts	toward	my	own	Aunt	Maggie	,
和	直接的	他的	想法	朝向	我的	自己的	阿姨	玛吉	,

并让他将思绪转向我的姨妈玛吉，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdə] [ænd; ənd][nɒt][səʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ,

who	is	a	middle	-	aged	widder	and	not	so	bad	-	looking	,
WHO	是	一个	中间	-	老年人	更宽	和	不是	所以	坏的	-	寻找	,

他是个中年鳏夫，长相还不错。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

and	far	too	good	for	such	a	man	as	William	Jones	,
和	远的	也	好的	为了	这样的	一个	男人	作为	威廉	琼斯	,

对于威廉·琼斯这样的人来说，他简直是天赐良才。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

although	to	speak	the	plain	truth	I	had	no	objections	to	having	him	for
虽然	到	说话	这	清楚的	真相	我	有	不	反对意见	到	拥有	他	为了

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] .

an	uncle	by	marriage	.
一个	叔叔	经过	婚姻	.

说实话，我并不反对他做我的姻亲叔叔。

" ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd][səʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Therefore	I	did	so	,	sir	,
"	所以	我	做过	所以	,	先生	,

因此我才这样做的，先生。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][aʊt][ai] [hɜːd] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['plʌmɪŋ] [ɪn]

and	before	the	week	was	out	I	heard	that	William	Jones	was	plumbing	in
和	前	这	星期	曾是	出去	我	听到	那	威廉	琼斯	曾是	管道	在

[ðə; ði][məʊst] [səpraɪzɪŋ] ['mænə(r)] ,

the	most	supprising	manner	,
这	最多	令人惊讶	方式	,

一周还没结束，我就听说威廉·琼斯以一种极其出人意料的方式做了水管工。

['plʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃən] ['vɪgərəsli] , [səʊ][tuː; tə]

plumbing	here	and	plumbing	there	,	and	paying	attentions	vigorously	,	so	to
管道	这里	和	管道	那里	,	和	付费	注意	大力	,	所以	到

[spiːk] , [tuː; tə] [ɑːnt] ['mægi] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

speak	,	to	Aunt	Maggie	every	evening	.
说话	,	到	阿姨	玛吉	每一个	晚上	.

这里修修水管，那里修修水管，而且可以说，每天晚上都尽心尽力地照顾玛吉阿姨。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɜː(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][dɪd][nɒt] [luːz] [taɪm][ɪn][maɪ][suːt] [wɪð] ['belə]

"	In	the	meantime	,	sir	,	believe	me	,	I	did	not	lose	time	in	my	suit	with	Bella
"	在	这	与此同时	,	先生	,	相信	我	,	我	做过	不是	失去	时间	在	我的	套装	和	贝拉

['dɔːhərti] ,

Dougherty	,
多尔蒂	,

“与此同时，先生，请相信我，我并没有因为与贝拉·多尔蒂的诉讼而耽误时间。”

[huː] [siːmd] ['riːəl][mæd][æt; ət] ['wɪljəm] [dʒəunz] [wen] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

who	seemed	real	mad	at	William	Jones	when	people	began	to	talk	about	his
WHO	似乎	真实的	疯狂的	在	威廉	琼斯	什么时候	人们	开始	到	讲话	关于	他的

['kɔːtɪŋ] [ɑːnt] ['mægi] ,

courting	Aunt	Maggie	,
求爱	阿姨	玛吉	,

当人们开始谈论威廉·琼斯追求玛吉阿姨的事情时，他似乎对威廉·琼斯非常生气。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

so	that	in	less	than	two	weeks	,
所以	那	在	较少的	比	二	周	,

因此，在不到两周的时间内，

[wen] ['belə] ['dɔ:hərti] [hɜ:d] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mægi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]
when **Bella** **Dougherty** **heard** **that** **William** **Jones** **and** **Aunt** **Maggie** **had** **agreed** **to**
什么时候 贝拉 多尔蒂 听到 那 威廉 琼斯 和 阿姨 玛吉 有 同意 到
['mæri] ,
marry **,**
结婚 ,

当贝拉·多尔蒂听说威廉·琼斯和玛吉阿姨已经同意结婚时，

[ai][gɒt] ['belə] ['dɔ:hərti] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kwaɪt] [sed]
I **got** **Bella** **Dougherty** **about** **as** **good** **as** **to** **say** **,** **although** **she** **never** **quite** **said**
我 得到 贝拉 多尔蒂 关于 作为 好的 作为 到 说 , 虽然 她 绝不 相当 说
[ˌaɪ 'ti:][skweə(r)] ,
it **square** **,**
它 正方形 ,

我觉得贝拉·多尔蒂说得差不多了，虽然她从来没有完全直白地说出来过。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] .
that **she** **would** **have** **me** **.**
那 她 会 有 我 .

她会接受我的。

" [ai]['nevə(r)] [noʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [sɜ:(r)] ,
" **I** **never** **knowed** **how** **it** **happened** **,** **sir** **,**
" 我 绝不 已知 如何 它 发生 , 先生 ,

先生，我一直不知道事情是怎么发生的。

['weðə(r)] ['sʌmbədi] [weɪkt] ['wɪljəm] [dʒəunz][ʌp][ɔ:(r)][hi:; hi][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][baɪ][hɪm'self] ,
whether **somebody** **waked** **William** **Jones** **up** **or** **he** **just** **come** **to** **by** **himself** **,**
无论 某人 醒来 威廉 琼斯 向上 或者 他 只是 来 到 经过 他自己 ,

不知道是有人叫醒了威廉·琼斯，还是他自己醒了过来。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , ['enihaʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [drɒpt] - - [tɪzəm][ænd; ənd]
but **,** **sir** **,** **anyhow** **,** **William** **Jones** **about** **that** **time** **dropped** **hypner** **-** **tism** **and**
但 , 先生 , 无论如何 , 威廉 琼斯 关于 那 时间 掉落 - - 蒂斯 和
[wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
was **himself** **again** **.**
曾是 他自己 再次 .

但是，先生，总之，威廉·琼斯大约在那时放弃了催眠术，恢复了正常。

[ɪ'mædʒɪn] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] !
Imagine **,** **sir** **,** **how** **things** **stood** **!**
想象 , 先生 , 如何 事物 站立 !

先生，请您想象一下当时的情形！

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][mæd][æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəunz] ; [mæd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
There **never** **was** **a** **man** **as** **mad** **as** **William** **Jones** **;** **mad** **with** **me** **,**
那里 绝不 曾是 一个 男人 作为 疯狂的 作为 威廉 琼斯 ; 疯狂的 和 我 ,

世上再也没有像威廉·琼斯那样疯狂的人了；他和我一样疯狂。

[ænd; ənd][mæd] [wɪð] [ɑ:nt] ['mægi] ,
and **mad** **with** **Aunt** **Maggie** **,**
和 疯狂的 和 阿姨 玛吉 ,

并且对玛吉阿姨很生气，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['kru:əl] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [-] ['mærɪɪŋ] [nəʊ]['grændmɑ:] ,
to **whom** **he** **sent** **a** **cruel** **message** **that** **he** **wa'n't** **marrying** **no** **grandmas** **,**
到 谁 他 发送 一个 残忍的 信息 那 他 想 结婚 不 奶奶们 ,

他向对方发出了一条残酷的信息，那就是他不会娶任何老奶奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɑ:nt] ['mægi] [mæd] ;
and **that** **made** **Aunt** **Maggie** **mad** **;**
和 那 制成 阿姨 玛吉 疯狂的 ;

这让玛吉阿姨很生气；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪljəm] [dʒəunz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	then	William	Jones	sat	down	and	wrote	me	a	letter	to	the	general
和	然后	威廉	琼斯	卫星	向下	和	写道	我	一个	信	到	这	一般的

[ɪ'fekt] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][maɪ] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] .

effect	that	whenever	he	met	me	my	course	in	this	life	would	be	short	.
影响	那	每当	他	遇见	我	我的	课程	在	这	生活	会	是	短的	.

然后威廉·琼斯坐下来给我写了一封信，大意是说，无论何时他见到我，我的人生都将是短暂的。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ai] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] [weɪ] ,

"	Naturally	,	sir	,	as	you	may	believe	,	I	kept	out	of	William	Jones's	way	,
"	自然	,	先生	,	作为	你	可能	相信	,	我	保留	出去	的	威廉	琼斯	方式	,

“当然，先生，正如您所料，我一直避开威廉·琼斯。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['wɪljəm] [dʒəunz][ɪz] ['fɔːti]

for	I	am	not	fond	of	quarreling	,	and	besides	,	William	Jones	is	forty
为了	我	是	不是	喜爱	的	争吵	,	和	除了	,	威廉	琼斯	是	四十

[paʊndz] ['hevɪə] ,

pounds	heavier	,
磅	较重	,

因为我不喜欢争吵，而且，威廉·琼斯比我重四十磅。

[sɜː(r)] , [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

sir	,	than	I	am	.
先生	,	比	我	是	.

先生，比我更甚。

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] - ,

"	But	one	night	while	I	was	setting	in	the	kitchen	at	Muffitt's	,
"	但	一	夜晚	尽管	我	曾是	环境	在	这	厨房	在	-	,

“但有一天晚上，当我坐在穆菲特餐厅的厨房里时，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['belə] ['dɔːhərti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

having	some	uplifting	conversation	with	Bella	Dougherty	,	there	was	a	sudden
拥有	一些	令人振奋	对话	和	贝拉	多尔蒂	,	那里	曾是	一个	突然

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

knock	on	the	side	door	,
敲	在	这	边	门	,

正和贝拉·多尔蒂进行着一些令人振奋的谈话时，突然有人敲响了侧门。

[ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] , [peɪl] [ænd; ənd] [skɪrd] , [ænd; ənd] [sez] : - [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]

and	up	she	jumps	,	pale	and	skeered	,	and	says	:	'	I	do	believe	that	is
和	向上	她	跳跃	,	苍白	和	惊恐	,	和	说道	:	-	我	做	相信	那	是

['wɪljəm] [dʒəunz] .

William	Jones	.
威廉	琼斯	.

她脸色苍白，惊恐万分地跳了起来，说道：“我相信那就是威廉·琼斯。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mait] [kɔːl] , ['meɪbi] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! -

He	said	he	might	call	,	maybe	,	this	evening	!	'
他	说	他	可能	称呼	,	或许	,	这	晚上	!	-

他说他可能今晚会打电话！

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [hʌnt] ['trʌb(ə)l] ,

So	,	of	course	,	as	I	never	hunt	trouble	,
所以	,	的	课程	,	作为	我	绝不	打猎	麻烦	,

所以，当然，我从不主动惹麻烦，

[ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [went]
I raised the window sash over by the kitchen table at the back and went
我 提高 这 窗户 窗扇 超过 经过 这 厨房 桌子 在 这 后退 和 去
[aʊt][dʒʌst][æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəunz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] .
out just as William Jones come in the side door .
出去 只是 作为 威廉 琼斯 来 在 这 边 门 .

我打开厨房桌子旁的窗扇，走到后面，这时威廉·琼斯从侧门走了进来。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
He kept the door open a - watching for me ,
他 保留 这 门 打开 一个 - 观看 为了 我 ,

他一直开着门，等着我。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][aɪ]['kʊd(ə)nt] [get][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fens] ['ɪntu:]
and so as I couldn't get to the gate I climbed over the high fence into
和 所以 作为 我 不能 得到 到 这 门 我 攀登 超过 这 高的 栅栏 进入
[ðə; ði][nekst] [jɑ:d] .
the next yard .
这 下一个 院子 .

由于我无法走到大门前，我只好翻过高高的围栏，进入了隔壁的院子。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [həʊm] , [sɜ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
" I ought to have gone right home , sir , without stopping ,
" 我 应该 到 有 已消失 正确的 家 , 先生 , 没有 停止 ,

“先生，我本该直接回家，不停留的。”

[bʌt; bət][aɪ] [heit] [tu:; tə] [li:v] ['wɪljəm] [dʒəunz][ðeə(r)] [wɪð] ['belə] ['dɔ:hərti] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][dʒʌst]
but I hated to leave William Jones there with Bella Dougherty , and me just
但 我 憎恨 到 离开 威廉 琼斯 那里 和 贝拉 多尔蒂 , 和 我 只是
['drɪvn] [aʊt] ;
driven out ;
驱动 出去 ;

但我很不情愿把威廉·琼斯和贝拉·多尔蒂留在那里，而我却被赶了出来；

[səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [su:t] ,
so , as it was raining hard and I had on my Sunday suit ,
所以 , 作为 它 曾是 下雨 难的 和 我 有 在 我的 星期日 套装 ,

当时正下着瓢泼大雨，而我穿着周日正装，

[wɒt] [dʌz] [aɪ][du:; də][bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst]
what does I do but try the latch on the kitchen door of the house next
什么 做 我 做 但 尝试 这 闩锁 在 这 厨房 门 的 这 房子 下一个
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ,
to Mr . Muffitt's ,
到 先生 . - ,

我还能怎么办呢？只能试试隔壁穆菲特先生家厨房门的门闩了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ,
and finding the door opened ,
和 寻找 这 门 打开 ,

发现门是开着的。

[ɪn][aɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][ə'weɪt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
in I walked and set down in a chair to await what was going to happen .
在 我 步行 和 放 向下 在 一个 椅子 到 等待 什么 曾是 去 到 发生 .

我走了进去，坐在椅子上，等待接下来会发生什么。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] !
That was a bad job for me , sir !
那 曾是 一个 坏的 工作 为了 我 , 先生 !

先生，那份工作对我来说太糟糕了！

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [fɔːls] [step] .

It	isn't	safe	to	take	one	false	step	.
它	不是	安全的	到	拿	一	错误的	步	.

走错一步是危险的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [sprɪŋz] ['əʊpən]

"	For	the	next	minute	the	inside	door	from	the	dining	-	room	springs	open
"	为了	这	下一个	分钟	这	里面	门	从	这	用餐	-	房间	弹簧	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌmps][aʊt][ænd; ənd][græbz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :

and	a	man	jumps	out	and	grabs	me	and	says	:
和	一个	男人	跳跃	出去	和	抓住	我	和	说道	:

“接下来的一分钟，餐厅的内门突然打开，一个男人跳出来抓住我，说道：

- [aɪv] [gɒt] [ðiː] [æt; ət][lɑːst] , [hæv; həv][aɪ] ! -

'	I've	got	thee	at	last	,	have	I	!	'
-	我已经	得到	你	在	最后的	,	有	我	!	-

“我终于抓到你了，是吗！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][laɪk]['aɪən] .

He	was	a	Quaker	,	sir	;	a	big	man	and	with	a	grip	like	iron	.
他	曾是	一个	贵格会	,	先生	;	一个	大的	男人	和	和	一个	紧握	喜欢	铁	.

先生，他是一位贵格会教徒；身材魁梧，手劲十足。

[aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ðæt] .

I	never	knowed	a	man	with	a	grip	like	that	.
我	绝不	已知	一个	男人	和	一个	紧握	喜欢	那	.

我从未见过手劲这么大的人。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] , [sɜː(r)] ,

Did	you	ever	,	sir	,
做过	你	曾经	,	先生	,

先生，您是否曾经.....

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] [hɑːd]

have	your	fingers	in	the	crack	of	a	door	and	somebody	a	-	leaning	hard
有	你的	手指	在	这	裂缝	的	一个	门	和	某人	一个	-	倾斜	难的

[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ?

on	the	door	?
在	这	门	?

你的手指伸进门缝里，有人正用力倚靠在门上?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['kweɪkə(r)][held][ˌem 'iː] .

That	was	the	way	this	Quaker	held	me	.
那	曾是	这	方式	这	贵格会	握住	我	.

这位贵格会教徒就是这样抱着我的。

[ðen] [hiː; hi][kɔːlz] [aʊt] - [ə'miːliə] ! [ə'miːliə] ! -

Then	he	calls	out	'	Amelia	!	Amelia	!	'
然后	他	呼叫	出去	-	阿米莉亚	!	阿米莉亚	!	-

然后他喊道：“阿米莉亚！阿米莉亚！”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [swiːt] [əʊld]['kweɪkə(r)]['leɪdi] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	in	a	minute	a	sweet	old	Quaker	lady	comes	out	with	a	candle	,
和	在	一个	分钟	一个	甜的	老的	贵格会	女士	来	出去	和	一个	蜡烛	,

过了一会儿，一位和蔼可亲的老贵格会教徒拿着蜡烛走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [aɪv] [kɔːt] [ðæt] ['bɜːglə(r)] , [ə'miːliə] ; [ðiː] [get][ðə; ði]

and	he	says	to	her	:	I've	caught	that	burglar	,	Amelia	;	thee	get	the
和	他	说道	到	她	:	我已经	捕捉	那	窃贼	,	阿米莉亚	;	你	得到	这

[kləʊðz] [laɪn] . - "

clothes	line	.	'	"
衣服	线	.	-	"

他对她说：“阿米莉亚，我抓住那个窃贼了；你去拿晾衣绳来。”

" [səʊ][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][gets][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn][ænd; ənd][ðæt][mæn][hiː; hi][taɪz][maɪ][hændz][ænd; ənd]
" So the lady she gets the clothes line and that man he ties my hands and
" 所以 这 女士 她 获得 这 衣服 线 和 那 男人 他 领带 我的 双手 和
[maɪ][ɑːmz][bɪ'haɪnd][maɪ][bæk] ,
my arms behind my back ,
我的 武器 在后面 我的 后退 ,

"所以那位女士拿来了晾衣绳，而那个男人把我的双手和双臂绑在了背后，

[gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][set] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][taɪz][ˌem 'iː][tuː; tə]
good and tight , and then he made me set down and he ties me to
好的 和 紧的 , 和 然后 他 制成 我 放 向下 和 他 领带 我 到
[ðə; ði][tʃeə(r)] ,
the chair ,
这 椅子 ,

他把我绑得很紧，然后让我坐下，把我绑在椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði][rəʊp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ə'raʊnd][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]
and at last he gives the rope two or three turns around the leg of the
和 在 最后的 他 给予 这 绳索 二 或者 三 转弯 大约 这 腿 的 这
['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
kitchen table and says to me :
厨房 桌子 和 说道 到 我 :

最后，他把绳子绕着厨房桌子腿转了两三圈，然后对我说：

- [frend] , [ðiː] [kæn; kən][dʒʌst][set][ðeə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][get][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ! -
' Friend , thee can just set there while I go to get an officer ! '
- 朋友 , 你 能 只是 放 那里 尽管 我 去 到 得到 一个 官 ! -

"朋友，你就在那儿坐着，我去叫个警官！"

[geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Gave me no chance to explain .
给予 我 不 机会 到 解释 .

根本不给我解释的机会。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ;
Took it all for granted ;
拿 它 全部 为了 的确 ;

把这一切都视为理所当然；

[ˌweər'æz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði]
whereas if he would have listened to me I could have cleared up the
然而 如果 他 会 有 听着 到 我 我 可以 有 已清除 向上 这
[həʊl] ['mɪst(ə)ri][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
whole mystery in two minutes .
所有的 神秘 在 二 分钟 .

而如果他听我的，我两分钟就能解开整个谜团。

" [səʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , [aʊt][hiː; hi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
" So then , sir , out he goes for a policeman ,
" 所以 然后 , 先生 , 出去 他 去 为了 一个 警察 ,

"那么，先生，他就去找警察了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][sets] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
and the old lady sets down in a chair not far from me and said she
和 这 老的 女士 套 向下 在 一个 椅子 不是 远的 从 我 和 说 她
[wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]['mʌðə(r)] ,
was sorry I was so wicked and asked me about my mother ,
曾是 对不起 我 曾是 所以 邪恶 和 问 我 关于 我的 母亲 ,

老太太在我不远处的一把椅子上坐了下来，说她很抱歉我这么坏，然后问起我母亲的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [went] [tu:; tə] [fɜ:st] - [deɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	if	I	ever	went	to	First	-	Day	school	,	and	a	whole	lot	of	things	.
和	如果	我	曾经	去	到	第一的	-	天	学校	,	和	一个	所有的	很多	的	事物	.

如果我去上小学，还有很多很多其他的事情。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m]

Then	a	thought	seemed	to	strike	her	and	she	went	into	the	next	room
然后	一个	想法	似乎	到	罢工	她	和	她	去	进入	这	下一个	房间

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

and	came	back	with	a	book	in	her	hand	,
和	来了	后退	和	一个	书	在	她	手	,

这时她似乎想到了什么，便走进隔壁房间，然后手里拿着一本书回来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	she	said	she	would	read	a	good	book	to	me	while	we	waited	for
和	她	说	她	会	读	一个	好的	书	到	我	尽管	我们	等待	为了

['dʒʌstɪs][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔ:s] .

justice	to	take	its	course	.
正义	到	拿	它是	课程	.

她说，在我们等待正义到来之际，她会给我读一本好书。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [sɜ:(r)] ,

"	She	was	lovely	to	look	at	,	sir	,
"	她	曾是	迷人的	到	看	在	,	先生	,

"她长得很漂亮，先生。"

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪdi] [braʊn] [frɒk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kreɪp] ['hæŋkətʃɪf] ['fəʊldɪd] [əkrɔst] [hɜ:(r); hə(r)]

with	her	tidy	brown	frock	and	the	crape	handkerchief	folded	acrost	her
和	她	整齐的	棕色的	连衣裙	和	这	黑纱	手帕	折叠	横跨	她

['bʊzəm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

bosom	and	her	cap	and	the	smile	on	her	face	;
怀	和	她	帽	和	这	微笑	在	她	脸	;

她身穿整洁的棕色连衣裙，胸前叠放着绉纱手帕，头戴帽子，脸上带着微笑；

[ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] , [sɜ:(r)] ; [æn; ən]['eɪndʒl] [feɪs] ; [jes] , [sɜ:(r)] ,

a	sweet	face	,	sir	;	an	angel	face	;	yes	,	sir	,
一个	甜的	脸	,	先生	;	一个	天使	脸	;	是的	,	先生	,

先生，您长着一张甜美的脸庞；一张天使般的脸庞；是的，先生。

[bʌt; bət] [swi:t] ['feɪsɪz]['ɒf(ə)n][hæz; həz]['kru:əl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	sweet	faces	often	has	cruel	dispositions	behind	them	.
但	甜的	面孔	经常	有	残忍的	性情	在后面	他们	.

但甜美的面孔背后往往隐藏着残酷的内心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['bɑ:rkliz] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

For	then	she	told	me	that	the	book	was	called	Barclay's	Apology	for	the
为了	然后	她	讲述	我	那	这	书	曾是	称为	巴克莱银行	道歉	为了	这

['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] ['kweɪkəz] ,

People	called	Quakers	,
人们	称为	贵格会教徒	,

她后来告诉我，那本书名叫《巴克莱为被称为贵格会的人们辩护》。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

or	something	like	that	,	and	she	begun	to	read	it	to	me	.
或者	某物	喜欢	那	,	和	她	开始	到	读	它	到	我	.

或者类似的话，然后她就开始给我读。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] [ðæt] [bʊk] , [sɜ:(r)] ?

"	Have	you	ever	read	that	book	,	sir	?
"	有	你	曾经	读	那	书	,	先生	?

先生，您读过那本书吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn]

It	is	dedicated	,	I	think	,	to	Charles	the	Second	,	and	it	begins	with	Fifteen
它	是	投入的	,	我	思考	,	到	查尔斯	这	第二	,	和	它	开始	和	十五

[ˌprɔpə'ziʃənz] ,

Propositions	,
命题	,

我认为，这本书是献给查理二世的，开篇是《十五条命题》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .

and	she	read	every	one	of	them	Propositions	from	first	to	last	.
和	她	读	每一个	一	的	他们	命题	从	第一的	到	最后的	.

她从头到尾读完了每一条提案。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] [ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] ,

Then	she	turned	to	the	section	,	sir	,	about	Salutations	and	Recreations	,
然后	她	转向	到	这	部分	,	先生	,	关于	问候	和	娱乐	,

然后她翻到“先生”，关于问候和娱乐的那部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] , [sɜː(r)] , ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hed]

and	she	read	and	read	and	read	until	,	sir	,	actually	it	made	my	head
和	她	读	和	读	和	读	直到	,	先生	,	实际上	它	制成	我的	头

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

她读啊读啊读，先生，读得我头都晕了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['bɑːkli] [stɪl] [ə'laɪv] — [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] [bʊk] ?

"	Do	you	know	,	sir	,	is	Barclay	still	alive	—	the	man	who	wrote	that	book	?
"	做	你	知道	,	先生	,	是	巴克莱	仍然	活	—	这	男人	WHO	写道	那	书	?

“先生，您知道写那本书的巴克莱还活着吗？”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ?

Is	there	no	way	of	getting	even	with	him	?
是	那里	不	方式	的	获得	甚至	和	他	?

难道就没有办法报复他吗?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

"	I	couldn't	get	away	.
"	我	不能	得到	离开	.

我逃不掉的。

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai]

I	might	have	walked	out	somehow	with	the	chair	fastened	to	me	;	but	I
我	可能	有	步行	出去	不知何故	和	这	椅子	系紧	到	我	;	但	我

['kʊd(ə)nt][gəʊ] ,

couldn't	go	,
不能	去	,

我或许能设法带着绑在我身上的椅子走出去；但我走不了。

[kʊd; kəd][ai] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][taɪd][tuː; tə][maɪ][leg] ,

could	I	,	sir	,	with	the	table	tied	to	my	leg	,
可以	我	,	先生	,	和	这	桌子	系	到	我的	腿	,

先生，我能做到吗？即使桌子绑在我腿上。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [fens] ?

and	particularly	if	I	had	to	climb	the	fence	?
和	特别	如果	我	有	到	爬	这	栅栏	?

尤其是如果我必须翻越栅栏的话?

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][set][ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .

So	I	had	to	set	there	and	be	regarded	as	a	burglar	.
所以	我	有	到	放	那里	和	是	认为	作为	一个	窃贼	.

所以我不得不坐在那里，被人当成窃贼。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,

"	But	at	last	I	would	be	heard	,
"	但	在	最后的	我	会	是	听到	,

但最终我的声音会被听到，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][nəʊ]['bɜːglə(r)][bʌt; bət][æn; ən] - [mæn] ;

and	I	told	her	I	was	no	burglar	but	an	innercent	man	;
和	我	讲述	她	我	曾是	不	窃贼	但	一个	-	男人	;

我告诉她，我不是窃贼，而是一个正直的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['bɑːkli] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

and	then	she	looked	in	the	index	to	find	if	Barclay	had	anything	interesting
和	然后	她	看起来	在	这	指数	到	寻找	如果	巴克莱	有	任何事物	有趣的

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fɔːlshud] .

to	say	about	the	wickedness	of	telling	falsehoods	.
到	说	关于	这	邪恶	的	讲述	谎言	.

然后她查阅索引，看看巴克莱对说谎的罪恶有没有什么有趣的见解。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst][sə'saɪəti] ,

And	then	I	said	I	was	a	member	of	the	Baptist	Society	,
和	然后	我	说	我	曾是	一个	成员	的	这	浸信会	社会	,

然后我说我是浸信会成员，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['bɑːkli] [ɒn][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [sekt] ;

and	she	said	at	once	she	would	read	Barclay	on	the	errors	of	that	sect	;
和	她	说	在	一次	她	会	读	巴克莱	在	这	错误	的	那	教派	;

她立刻表示要阅读巴克莱关于该教派谬误的著作；

[bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

but	I	insisted	on	being	heard	,
但	我	坚持	在	存在	听到	,

但我坚持要被倾听，

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)]

and	I	explained	to	her	that	I	got	into	this	trouble	by	trying	to	cure
和	我	解释	到	她	那	我	得到	进入	这	麻烦	经过	尝试	到	治愈

['wɪljəm] [dʒəunz][baɪ]['frɪkʃən(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

William	Jones	by	frictional	electricity	,
威廉	琼斯	经过	摩擦	电	,

我向她解释说，我之所以惹上这个麻烦，是因为我试图用摩擦生电法治好威廉·琼斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðiː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ɪn'vent] [sʌtʃ]

and	she	said	:	'	Thee	has	an	ingenious	and	fruitful	mind	to	invent	such
和	她	说	:	-	汝	有	一个	巧妙	和	卓有成效	头脑	到	发明	这样的

[ə; eɪ]['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

她说："你真是个聪明又有创造力的人，竟然能编出这样的故事。"

[əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['betə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ðæn; ðən] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

Oh	,	that	it	had	been	turned	to	better	devices	than	following	a	life	of
哦	,	那	它	有	到过	转向	到	更好的	设备	比	下列的	一个	生活	的

['iːv(ə)l] ! -

evil	!	'
邪恶的	!	-

唉，但愿它能被用于比作恶更好的用途！

" - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] , [tuː] , - [ai] [sed] ,

"	'	And	it	seems	hard	,	too	,	'	I	said	,
"	-	和	它	似乎	难的	,	也	,	-	我	说	,

"而且似乎也很难，"我说。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['bæptɪst] ['plʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)]

-	that	a	perfectly	respectable	Baptist	plumber	should	be	arrested	as	a	burglar
-	那	一个	完美	可敬	浸信会	水管工	应该	是	被捕	作为	一个	窃贼

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz][baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

simply	because	he	tried	to	relieve	the	pain	of	William	Jones	by	a	scientific
简单地	因为	他	尝试	到	缓解	这	疼痛	的	威廉	琼斯	经过	一个	科学

['meθəd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌksli] ['ɪnstɪtjuːt] . -

method	invented	by	the	Huxley	Institute	.	'
方法	发明	经过	这	赫胥黎	研究所	.	-

"一个完全体面的浸信会水管工仅仅因为试图用赫胥黎研究所发明的一种科学方法减轻威廉·琼斯的痛苦，就被当作窃贼逮捕。"

" [weə(r)] [ɪz][ðaɪ] [frend] ['wɪljəm] [dʒəunz] ? -

"	Where	is	thy	friend	William	Jones	?	'
"	在哪里	是	你的	朋友	威廉	琼斯	?	-

你的朋友威廉·琼斯在哪里?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Do	you	know	,	sir	,
"	做	你	知道	,	先生	,

先生，您知道吗?

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd]

at	that	very	moment	you	could	hear	through	the	partition	William	Jones	and
在	那	非常	片刻	你	可以	听到	通过	这	分割	威廉	琼斯	和

['belə] ['dɔːhərti] ['lɑːfɪŋ] [nekst][dɔː(r)] !

Bella	Dougherty	laughing	next	door	!
贝拉	多尔蒂	笑	下一个	门	!

就在那一刻，你可以透过隔板听到隔壁的威廉·琼斯和贝拉·多尔蒂的笑声!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['mɒkəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [tʃeɪnz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	seemed	like	mockery	to	me	,	a	-	setting	there	in	chains	,	so	to	speak	.
它	似乎	喜欢	嘲讽	到	我	,	一个	-	环境	那里	在	链条	,	所以	到	说话	.

在我看来，这简直是一种嘲弄，就像被锁链束缚着一样。

" - [hiː; hi][ɪz][nekst][dɔː(r)] , [mæm] , - [ai] [sed] , - [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] . -

"	'	He	is	next	door	,	ma'am	,	'	I	said	,	'	a	-	courting	the	hired	girl	.	'
"	-	他	是	下一个	门	,	女士	,	-	我	说	,	-	一个	-	求爱	这	雇用	女孩	.	-

"夫人，他就在隔壁，"我说，"正在追求那个雇来的女孩。"

" - [ai] [wɪl] [pruːv] [ɪf] [ðiː] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	I	will	prove	if	thee	is	telling	the	truth	,	'	she	said	,
"	-	我	将要	证明	如果	你	是	讲述	这	真相	,	-	她	说	,

"我会证明你所说的话是否属实，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	she	got	up	and	moved	toward	the	door	.
和	她	得到	向上	和	已搬	朝向	这	门	.

她起身走向门口。

" - [nəʊ] , [mæm] , [nəʊ] ! -

"	'	No	,	ma'am	,	no	!	'
"	-	不	,	女士	,	不	!	-

"不，女士，不！"

[ai] [sed] ; - [pliːz] [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
I said ; ' please don't do that !
我 说 ; - 请 不 做 那 !

我说："请不要那样做！"

['wɪljəm] ['mʌsnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] - ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [sets] [daʊn]
William mustn't know that I am here ' ; and so she comes back and sets down
威廉 不得 知道 那 我 是 这里 - ; 和 所以 她 来 后退 和 套 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"威廉不能知道我在这里。"于是她又回来坐了下来。

[ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] ['bɑːkli] , [ænd; ənd] [lʊks] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] :
and picks up Barclay , and looks sorrerful at me , and says :
和 精选 向上 巴克莱 , 和 看起来 - 在 我 , 和 说道 :

他抱起巴克莱，悲伤地看着我，说道：

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" ' It is wicked for thee to have such vain imaginations .
" - 它 是 邪恶 为了 你 到 有 这样的 徒劳 想象力 .

"你竟有如此虚妄的幻想，真是可恶。"

[waɪ] [dʌz] [ðiː] [pə'sɪst] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪljəm] [dʒəunz] ? -
Why does thee persist in pretending that there is a William Jones ? '
为什么 做 你 坚持 在 假装 那 那里 是 一个 威廉 琼斯 ? -

你为何执意假装世上真有威廉·琼斯这个人？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['bɑːkli] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]
And then she started to look through Barclay to find if he had anything
和 然后 她 开始 到 看 通过 巴克莱 到 寻找 如果 他 有 任何事物
[ðæt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] ['wɪljəm] [dʒəunz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
that would fit the William Jones part of the case .
那 会 合身 这 威廉 琼斯 部分 的 这 案件 .

然后她开始翻阅巴克莱的档案，看看他那里是否有任何与威廉·琼斯案有关的线索。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[ai] [kɔːl][ɪn] ['wɪljəm] [dʒəunz][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] - ;
I daresn't call in William Jones to prove my innercence ;
我 不敢 称呼 在 威廉 琼斯 到 证明 我的 - ;

我不敢请威廉·琼斯来证明我的清白；

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪgə(r)][mæn] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai]
he was mad all over at me and a bigger man , too , and here I
他 曾是 疯狂的 全部 超过 在 我 和 一个 大 男人 , 也 , 和 这里 我
[wɒz; wəz][taɪd] ;
was tied ;
曾是 系 ;

他对我以及一个身材高大的男人都非常生气，而我却被绑住了；

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][kɔːl] ['belə] ['dɔːhərti] [wɪ'ðaʊt] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I couldn't call Bella Dougherty without William Jones knowing it .
和 我 不能 称呼 贝拉 多尔蒂 没有 威廉 琼斯 会心 它 .

而且，如果我不瞒着威廉·琼斯给贝拉·多尔蒂打电话，他肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [sɜː(r)] ,
It was hard , sir ,
它 曾是 难的 , 先生 ,

先生，这很困难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [tuː; tə][set][ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [swiːt]

for	a	man	as	innercent	as	a	little	babe	to	set	there	with	that	sweet
为了	一个	男人	作为	-	作为	一个	小的	宝贝	到	放	那里	和	那	甜的

[ænd; ənd] [smuːð] [əʊld]['leɪdi] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd]['faɪərɪŋ]

and	smooth	old	lady	considering	him	a	shameless	story	-	teller	and	firing
和	光滑的	老的	女士	考虑	他	一个	不要脸	故事	-	出纳员	和	射击

['bɑːkli] [æt; ət][hɪm] ,

Barclay	at	him	,
巴克莱	在	他	,

一个像小婴儿一样懵懂无知的男人，竟然和那位温柔和蔼的老太太坐在一起，被她当成厚颜无耻的讲故事者，还被她用巴克莱的语言攻击。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

now	wasn't	it	,	sir	?
现在	不是	它	,	先生	?

先生，是不是?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [sɜː(r)] , ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Would	you	have	called	William	Jones	,	sir	,	under	them	there	circumstances	,
会	你	有	称为	威廉	琼斯	,	先生	,	在下面	他们	那里	情况	,

先生，在那种情况下，您会给威廉·琼斯打电话吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['belə] ['dɔːhərtiz] [stɪl] [ə; eɪ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	his	laughter	and	Bella	Dougherty's	still	a	-	resounding	through	the
和	他的	笑声	和	贝拉	多尔蒂的	仍然	一个	-	高亢	通过	这

[pɑː'tɪʃ(ə)n] ?

partition	?
分割	?

他的笑声和贝拉·多尔蒂的笑声是否仍然透过隔板回荡?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðæt] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['kweɪkə(r)] .

"	Well	,	sir	,	that	policeman	was	a	long	time	a	-	coming	with	the	old	Quaker	.
"	出色地	,	先生	,	那	警察	曾是	一个	长的	时间	一个	-	未来	和	这	老的	贵格会	.

"先生，那位警察和那位老贵格会教徒一起来了很久。"

[ai]['nevə(r)] [nəʊd] [waɪ] ;

I	never	knowed	why	;
我	绝不	已知	为什么	;

我一直不知道为什么;

[bʌt; bət] [frend] [ə'miːliə] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['bɑːkli]

but	Friend	Amelia	she	set	down	again	and	turned	over	the	leaves	of	Barclay
但	朋友	阿米莉亚	她	放	向下	再次	和	转向	超过	这	树叶	的	巴克莱

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['wʌnsɪt][mɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] [waɪl] ,

and	begun	oncet	more	to	read	about	Salutations	and	Recreations	while	,
和	开始	曾经	更多的	到	读	关于	问候	和	娱乐	尽管	,

但是，朋友阿米莉亚又放下书，翻开巴克莱的书页，再次开始阅读《问候与娱乐》一书。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

strange	as	it	may	seem	to	you	,	sir	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	,	先生	,

先生，这或许在您看来很奇怪，

[ai] [felt] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ðæn; ðən]

I	felt	that	I'd	rather	see	the	policeman	and	be	locked	up	in	a	dungeon	than
我	毛毡	那	ID	相当	看	这	警察	和	是	已锁定	向上	在	一个	地牢	比

[tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	more	of	it	.
到	听到	更多的	的	它	.

我宁愿见到警察，然后被关进地牢，也不愿再听到这些话。

" [bʌt; bət] , , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
" **But** , **howsomdever** , **after** **a** **while** **in** **comes** **the** **Quaker** **and** **the** **officer**
" 但 , 无论如何 , 后 一个 尽管 在 来 这 贵格会 和 这 官
[wɪð] [hɪm] ,
with **him** ,
和 他 ,

"然而，过了一会儿，那位贵格会教徒和他一起的军官进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [siːn] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sez] :
and **the** **very** **first** **minute** **the** **officer** **seen** **me** **he** **says** **:**
和 这 非常 第一的 分钟 这 官 已见 我 他 说道 :

警官见到我的第一眼就说：

" - [ai] [hɪm][æz; əz][æn; ən][əʊld][ə'fendə(r)] . -
" ' I reckernize him as an old offender . '
" - 我 重新计算 他 作为 一个 老的 罪犯 . -

"我认为他是个惯犯。"

" - [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] ! - [sez] [ai] ; - [aɪm][nəʊ][əʊld][ə'fendə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'fendə(r)] .
" ' No you don't ! ' says I ; ' I'm no old offender nor a young offender .
" - 不 你 不 ! - 说道 我 ; - 我是 不 老的 罪犯 也不 一个 年轻的 罪犯 .

"不，你不是！"我说；"我既不是老罪犯，也不是年轻罪犯。"

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɒnɪst] ['bæptɪst] ['plʌmə(r)] , [ænd; ənd][ai][kɪn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . -
I'm a perfeckly honest Baptist plumber , and I kin prove it , too . '
我是 一个 - 诚实的 浸信会 水管工 , 和 我 亲属 证明 它 , 也 . -

我是一个绝对诚实的浸信会教徒水管工，而且我能证明这一点。

" - [haʊ] [kɪn][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" ' How kin you prove it ? ' says the officer .
" - 如何 亲属 你 证明 它 ? - 说道 这 官 .

"你如何证明？"警官问道。

" - [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəunz] , - [sez] [ai] , - [huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [raɪt] [nekst][dɔː(r)] ,
" ' By William Jones , ' says I , ' who is a - setting in that kitchen right next door ,
" - 经过 威廉 琼斯 , - 说道 我 , - WHO 是 一个 - 环境 在 那 厨房 正确的 下一个 门 ,

"'是威廉·琼斯写的，'我说，'他正在隔壁的厨房里坐着。'"

[ə; eɪ] - [wuː] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] . -
a - wooing the hired girl . '
一个 - 求爱 这 雇用 女孩 . -

勾引雇来的女孩。

" [ai][wɒz; wəz][bəʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
" I was bold about it , sir ,
" 我 曾是 大胆的 关于 它 , 先生 ,

"我当时确实很大胆，先生。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [noʊd] ['wɪljəm] [dʒəunz] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]
because I knowed William Jones daresn't strike at me while the officer was
因为 我 已知 威廉 琼斯 不敢 罢工 在 我 尽管 这 官 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因为我知道，当警官在场时，威廉·琼斯不敢打我。

" - [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" ' We'll see about that , ' says the officer ,
" - 出色地 看 关于 那 , - 说道 这 官 ,

"我们会考虑这件事的，"警官说。

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [jɑːd] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [wɪð]

and	in	he	goes	to	Mr	.	Muffitt's	yard	next	door	and	comes	back	with
和	在	他	去	到	先生	.	-	院子	下一个	门	和	来	后退	和

['wɪljəm] [dʒəunz] .

William	Jones	.
威廉	琼斯	.

然后他去了隔壁穆菲特先生的院子，带着威廉·琼斯回来了。

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

I	have	no	use	for	a	man	like	William	Jones	.
我	有	不	使用	为了	一个	男人	喜欢	威廉	琼斯	.

我根本不需要威廉·琼斯这种人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , [sɜː(r)] ?

What	do	you	think	he	does	,	sir	?
什么	做	你	思考	他	做	,	先生	?

先生，您认为他是做什么的?

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei]

Why	,	he	looks	me	over	,	from	head	to	foot	,	in	a	blank	sort	of	a	way
为什么	,	他	看起来	我	超过	,	从	头	到	脚	,	在	一个	空白的	种类	的	一个	方式

,

,

,

他茫然地上下打量了我一番，从头到脚，

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [hiː; hi] [sez] : - [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ,

and	then	,	turning	to	the	policeman	,	he	says	:	'	I	don't	know	the	man	,
和	然后	,	转弯	到	这	警察	,	他	说道	:	-	我	不	知道	这	男人	,

然后，他转向警察说："我不认识这个人，

['ɒfɪsə(r)] ; ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] - ;

officer	;	never	seen	him	before	'	;
官	;	绝不	已见	他	前	-	;

警官；以前从未见过他；

[ðen] [ðæt] [ləʊ] - [daʊn] ['plʌmə(r)] [wɔːks] [aʊt][ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ænd; ənd][gəʊz] [bæk] ,

then	that	low	-	down	plumber	walks	out	and	leaves	me	there	and	goes	back	,
然后	那	低的	-	向下	水管工	散步	出去	和	树叶	我	那里	和	去	后退	,

然后那个卑鄙的水管工走了出去，把我一个人留在那里，自己回去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['belə] ['dɔːhərti] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

and	in	a	minute	I	hear	him	and	Bella	Dougherty	a	-	laughing	worse	than
和	在	一个	分钟	我	听到	他	和	贝拉	多尔蒂	一个	-	笑	更糟	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

过了一会儿，我听到他和贝拉·多尔蒂的笑声比以往任何时候都更加响亮。

" - [ai] [θɔːt] [nɒt] , - [sez] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	'	I	thought	not	,	'	says	the	officer	,	slipping	the	handcuffs	on	me	,
"	-	我	想法	不是	,	-	说道	这	官	,	滑倒	这	手铐	在	我	,

"我就知道，"警官一边说着，一边给我戴上手铐。

- [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] . -

'	and	so	now	you	come	right	along	.	'
-	和	所以	现在	你	来	正确的	沿着	.	-

"所以现在你就跟过来了。"

[ænd; ənd] [frend] [ə'miːliə] [lʊkt] ['mɔːnf(ə)l] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	Friend	Amelia	looked	mournful	at	me	and	says	to	me	she	would
和	朋友	阿米莉亚	看起来	悲哀	在	我	和	说道	到	我	她	会

[kʌm] [ə'raʊnd] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [riːd] ['bɑːkli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sel] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]

come	around	regular	and	read	Barclay	to	me	in	my	cell	after	I	was
来	大约	常规的	和	读	巴克莱	到	我	在	我的	细胞	后	我	曾是

[kən'vɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

朋友阿米莉亚悲伤地看着我，告诉我，在我被定罪后，她会经常来我的牢房里给我读巴克莱的小说。

" [ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

"	And	so	,	sir	,	to	make	a	long	story	short	,
"	和	所以	,	先生	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

“那么，先生，长话短说，

[ai][wɒz; wəz] [tʊk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] , [ænd; ənd][maɪ]

I	was	took	up	before	the	magistrate	and	held	for	burglary	,	and	my
我	曾是	采取	向上	前	这	地方法官	和	握住	为了	入室盗窃	,	和	我的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

我被带到治安法官面前，因入室盗窃罪被拘留，而我的同伴，

[dʒɔːdʒ] ['wɔtkinz] , [went] [maɪ][beɪl][ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz][let][gəʊ] .

George	Watkins	,	went	my	bail	and	so	I	was	let	go	.
乔治	沃特金斯	,	去	我的	保释	和	所以	我	曾是	让	去	.

乔治·沃特金斯替我交了保释金，所以我被释放了。

" [ai] [mait] [stɒp] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	I	might	stop	here	,	sir	,
"	我	可能	停止	这里	,	先生	,

“先生，我可能就到此为止了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [ai] [met] ['wɪljəm] [dʒəunz] [ʌp] [ə; eɪ]

but	I	must	tell	you	that	the	following	Thursday	I	met	William	Jones	up	a
但	我	必须	告诉	你	那	这	下列的	周四	我	遇见	威廉	琼斯	向上	一个

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,

kind	of	a	blind	alley	where	I	was	working	,
种类	的	一个	瞎的	胡同	在哪里	我	曾是	在职的	,

但我必须告诉你，接下来的星期四，我在工作的地方一条死胡同里遇到了威廉·琼斯。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

while	he	was	working	in	a	house	on	the	opposite	side	.
尽管	他	曾是	在职的	在	一个	房子	在	这	对面的	边	.

当时他正在对面的一栋房子里工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rʌn] ,

He	had	me	in	a	corner	where	there	was	no	chance	to	run	,
他	有	我	在	一个	角落	在哪里	那里	曾是	不	机会	到	跑步	,

他把我逼到了绝境，我根本没有逃跑的机会。

[səʊ][ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sez] :

so	I	put	on	a	bold	face	and	went	right	up	to	him	and	says	:
所以	我	放	在	一个	大胆的	脸	和	去	正确的	向上	到	他	和	说道	:

于是我鼓起勇气，径直走到他面前说：

" - ['wɪljəm] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] ,

"	-	William	,	there's	been	some	differences	betwixt	us	,
"	-	威廉	,	有	到过	一些	差异	中间	我们	,

“威廉，我们之间有些分歧，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biə(r)] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "

but	I'm	not	the	man	to	bear	grudges	and	I	forgive	you	.	"
但	我是	不是	这	男人	到	熊	怨恨	和	我	原谅	你	.	"

但我不是个记仇的人，我原谅你了。

" - [wʌts] [ðæt] ? - [sez] [hiː; hi] , ['sævɪdʒ] .

"	-	What's	that	?	-	says	he	,	savage	.
"	-	是什么	那	?	-	说道	他	,	野蛮的	.

"那是什么？"他野蛮地问道。

" - [waɪ] , - [sez] [ai] , - [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'plez(ə)nt]

"	-	Why	,	-	says	I	,	-	the	whole	thing	is	just	one	of	them	unpleasant
"	-	为什么	,	-	说道	我	,	-	这	所有的	事物	是	只是	一	的	他们	令人不快的

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] - ;

misunderstandings	'	;
误会	-	;

"为什么，"我说，"整件事只不过是一场令人不快的误会而已。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌksli] ['ɪnstɪtjuːt] ['θɪəri] [ɒv; əv]

and	then	I	started	to	explain	to	him	about	the	Huxley	Institute	theory	of
和	然后	我	开始	到	解释	到	他	关于	这	赫胥黎	研究所	理论	的

['frɪkʃən(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .

frictional	electricity	and	the	aurora	borealis	.
摩擦	电	和	这	极光	北方	.

然后我开始向他解释赫胥黎研究所的摩擦起电理论和北极光。

" [ai][kænt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [sɜː(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ,

"	I	can't	tell	what	he	said	,	sir	,	in	reply	,	with	reference	to	the	aurora	borealis	,
"	我	不能	告诉	什么	他	说	,	先生	,	在	回复	,	和	参考	到	这	极光	北方	,

"先生，我无法得知他针对北极光作了怎样的答复。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][ænd; ənd]['nevə(r)][juːz][nəʊ] [ləʊ] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

because	I'm	a	decent	man	and	never	use	no	low	language	;	but	suddenly
因为	我是	一个	体面的	男人	和	绝不	使用	不	低的	语言	;	但	突然

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

he	jumped	on	me	,
他	跳了起来	在	我	,

因为我是一个正派的人，从不使用粗俗的语言；但他突然就扑向了我。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [noʊd] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	I	knowed	I	was	being	lifted	in	the	ambulance	and
和	这	第一的	事物	我	已知	我	曾是	存在	抬起	在	这	救护车	和

[fetʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [jə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

fetched	to	this	yer	hospital	.
已获取	到	这	你的	医院	.

我还没反应过来，就被抬上救护车，送到了这家医院。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]

Was	it	right	,	sir	,	do	you	think	,	for	William	Jones	to	strike	me
曾是	它	正确的	,	先生	,	做	你	思考	,	为了	威廉	琼斯	到	罢工	我

[faʊl] ,

foul	,
犯规	,

先生，您认为威廉·琼斯打我是否正确？

[laɪk] [ðæt] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] ?

like	that	,	while	I	was	trying	to	state	my	case	to	him	?
喜欢	那	,	尽管	我	曾是	尝试	到	状态	我的	案件	到	他	?

就这样，在我试图向他陈述我的情况时？

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , **sir** .
不 , 先生 .

不，先生。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **that's** **not** **the** **worst** **of** **it** .
但 那就是 不是 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['belə] ['dɔːhərti] [hæd; həd] [θrəʊd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]
Last **Tuesday** **word** **came** **to** **me** **that** **Bella** **Dougherty** **had** **throwed** **me** **over**
最后的 周二 单词 来了 到 我 那 贝拉 多尔蒂 有 扔 我 超过
[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['wɪljəm] [dʒəunz][ɒn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] !
and **is** **going** **to** **marry** **William** **Jones** **on** **Decoration** **Day** **!**
和 是 去 到 结婚 威廉 琼斯 在 装饰 天 !

上周二我得知贝拉·多尔蒂抛弃了我，她将在阵亡将士纪念日嫁给威廉·琼斯！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] !
Think **of** **that** , **sir** **!**
思考 的 那 , 先生 !

先生，请您仔细想想！

" [ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [bɑːnz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [məʊn] .
" **and** **Mordecai** **Barnes** **turned** **his** **head** **upon** **his** **pillow** **and** **moaned** **.**
" 和 末底改 巴恩斯 转向 他的 头 之上 他的 枕头 和 呻吟 .

"莫迪凯·巴恩斯把头转向枕头，呻吟起来。"

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wen]
Turning **again** **toward** **me** **,** **he** **was** **about** **to** **resume** **his** **statement** **,** **when**
转弯 再次 朝向 我 , 他 曾是 关于 到 恢复 他的 陈述 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
suddenly **he** **exclaimed** **:**
突然 他 惊呼 :

他再次转向我，正要继续陈述，突然惊呼道：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['mægi] .
" **Why** **,** **there's** **Aunt** **Maggie** **.**
" 为什么 , 有 阿姨 玛吉 .

"哎呀，玛吉阿姨在那儿呢。"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] , ['naɪsli] [klæd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedsaɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" **A** **woman** **of** **fifty** **years** **,** **nicely** **clad** **,** **came** **to** **the** **bedside** **and** **said** **to**
" 一个 女士 的 五十 年 , 很好 覆膜 , 来了 到 这 床头 和 说 到
[hɪm]['kəʊldli] :
him **coldly** **:**
他 冷冷地 :

一位五十岁左右、衣着考究的妇人走到床边，冷冷地对他说：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɔdəkaɪ] [bɑːnz] ? "
" **Is** **that** **you** **,** **Mordecai** **Barnes** **?** **"**
" 是 那 你 , 末底改 巴恩斯 ? "

"是你吗，莫迪凯·巴恩斯？"

" [jes] , [ɑːnt] ['mægi] . "
" **Yes** **,** **Aunt** **Maggie** **.** **"**
" 是的 , 阿姨 玛吉 . "

"是的，玛吉阿姨。"

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɔdəkaɪ] [bɑːnz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **I'm** **ashamed** **of** **you** **,** **Mordecai** **Barnes** **,** **"** **said** **she** **;** **"** **ashamed** **of** **you** **.**
" 我是 羞愧 的 你 , 末底改 巴恩斯 , " 说 她 ; " 羞愧 的 你 .

"我为你感到羞耻，莫迪凯·巴恩斯，"她说，"为你感到羞耻。"

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] .
It **served** **you** **right** **.**
它 服务 你 正确的 .

你活该。

[juː; jʊ][gɒt][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
You **got** **just** **what** **was** **comin** **'** **to** **you** **.**
你 得到 只是 什么 曾是 即将到来 - 到 你 .

你这是咎由自取。

[ai] [wɪʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [b'æŋgd] [juː; jʊ] [wɜːs] .
I **wish** **William** **had** **banged** **you** **worse** **.**
我 希望 威廉 有 砰的一声 你 更糟 .

我希望威廉能更狠地操你。

" ['mɔdəkaɪ] [bɑːnz] [grəʊn] .
" **Mordecai** **Barnes** **groaned** **.**
" 末底改 巴恩斯 呻吟 .

莫迪凯·巴恩斯呻吟了一声。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['mægi] , ['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm] [θruː]
" **And** **more** **than** **that** **,** **"** **continued** **Aunt** **Maggie** **,** **glaring** **at** **him** **through**
" 和 更多的 比 那 , " 持续 阿姨 玛吉 , 刺眼 在 他 通过
[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
her **spectacles** **,**
她 眼镜 ,

"不仅如此,"玛吉阿姨继续说道，透过眼镜怒视着他。

" [aɪv] [tɔːn] [ʌp][maɪ][əʊld] [wɪl] [wɪtʃ] [nemd] [juː; jʊ][maɪ][səʊl][eə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][njuː][wʌn]
" **I've** **torn** **up** **my** **old** **will** **which** **named** **you** **my** **sole** **heir** **and** **made** **a** **new** **one**
" 我已经 撕裂 向上 我的 老的 将要 哪个 命名 你 我的 唯一 继承人 和 制成 一个 新的 一
[ænd; ənd][left][ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðɪs] [jə(r)] ['veri] ['hɒspɪt(ə)l] .
and **left** **all** **my** **property** **to** **this** **yer** **very** **hospital** **.**
和 左边 全部 我的 财产 到 这 你的 非常 医院 .

"我已经撕毁了指定你为唯一继承人的旧遗嘱，并立了一份新遗嘱，将我的所有财产都留给了这家医院。"

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑːnt] ['mægi] [wɔːkt] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
" **With** **these** **words** **Aunt** **Maggie** **walked** **away** **and** **left** **the** **room** **.**
" 和 这些 字 阿姨 玛吉 步行 离开 和 左边 这 房间 .

说完这些话，玛吉阿姨转身离开了房间。

['mɔdəkaɪ] [bɑːnz] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
Mordecai **Barnes** **could** **not** **speak** **for** **a** **few** **minutes** **.**
末底改 巴恩斯 可以 不是 说话 为了 一个 很少 分钟 .

莫迪凯·巴恩斯有好几分钟说不出话来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
He **looked** **as** **if** **death** **would** **be** **welcome** **.**
他 看起来 作为 如果 死亡 会 是 欢迎 .

他看上去好像很渴望死亡。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] ,
Then **,** **pulling** **the** **bedclothes** **up** **under** **his** **chin** **and** **closing** **his** **eyes** **wearily** **,**
然后 , 拉 这 床上用品 向上 在下面 他的 下巴 和 结束 他的 眼睛 疲劳 ,
[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

然后，他把被子拉到下巴底下，疲惫地闭上眼睛，说道:

" [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] , [seɪ] [ai] ,
" **Curse** **the** **day** **,** **say** **I** **,**
" 诅咒 这 天 , 说 我 ,

"诅咒这一天,"我说，

[wen]	[dʒɔːdʒ]	['wɔtkinz]	[fɜːst]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hʌksli]	['ɪnstɪtjuːt]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[əˈbaʊt]	['frɪkʃən(ə)l]
when	**George**	**Watkins**	**first**	**went**	**to**	**the**	**Huxley**	**Institute**	**and**	**heard**	**about**	**frictional**
什么时候	乔治	沃特金斯	第一的	去	到	这	赫胥黎	研究所	和	听到	关于	摩擦

[ˌɪlekˈtrɪsəti]	.	"
electricity	**.**	**"**
电	.	"

乔治·沃特金斯第一次去赫胥黎研究所，第一次听说摩擦生电的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神